



►► **Wirbel um Papst:**  
 Leo XIV. zwischen Höhen und  
 Tiefen der spanischen  
 Aktualität **Seite 2**



►► **Künstlich dumm:**  
 „Intelligente“ Ampeln kriegen  
 Kreisverkehr in Torrevieja  
 nicht in den Griff **Seite 5**

## Badetoter in Benissa

**Benissa – at.** Ein junger Mann ist am Samstagabend beim Sturz von einer Steilklippe in Benissas Bucht Advocat ums Leben gekommen. Bei dem Mann handelte es sich offenbar um einen Ausländer, die genauen Umstände des Unfalls und die Identität des Opfers wurden bisher nicht bekanntgegeben. Die Guardia Civil ermittelt.

## Umleitung auf N-332

**Benidorm – rei.** Seit Montag wird der Verkehr auf der Nationalstraße N-332 im Norden von Benidorm umgeleitet – in beiden Richtungen, auf einer Länge von je 600 Metern und voraussichtlich für die kommenden sechs Monate. Grund sind Bauarbeiten an einem Kreisverkehr als Zufahrt für ein künftiges Industriegebiet.

## Schlange zu Besuch

**Orihuela Costa – sg.** Eine Bewohnerin der Siedlung Las Chismosas in Orihuela Costa hat kürzlich eine mindestens zwei Meter lange Schlange auf ihrer Veranda vorgefunden und die Polizei verständigt. Die Beamten fingen das Reptil, das aggressiv reagierte, und ließen es auf dem Land wieder frei.



# Reif für die Insel?

Foto: Medienbüro Abholte

Ein Kurztrip von der Costa Blanca ans andere Ufer: Was Ibiza für Besucher so attraktiv macht. **S. 6**

# Umleitung für Quallen

## Boje soll Medusa-Schwärme sanft in die Irre führen

Quallen sind eine Plage für den unbeschwerten Strandurlaub in Spanien. Manche sind giftig, die meisten einfach nur lästig.

Mit Netzen versucht man mancherorts, die Quallenschwärme aufzuhalten, eine ökologisch höchst umstrittene Methode und weder flächendeckend umsetzbar, noch besonders wirksam.

Forscher von der Universität Alicante und aus Valencia haben

jetzt eine Boje entwickelt, die Quallen schonend umlenken soll. Elektromagnetische Impulse würden das „Schwimmverhalten der Quallen ändern, ohne ihnen Schaden zuzufügen“, so die Gruppe für die Erforschung und den Erhalt der Ökosysteme zu Lande und zu

Wasser (GRE) der Uni Alicante. Im Grunde gaukelt ein elektromagnetisches Feld der Qualle eine nicht existente Strömung vor, worauf sie ihre Schwimmrichtung ändert. Nun müssen noch Lizenzpartner in der Privatwirtschaft gefunden werden, um das Projekt umzusetzen.

MERCAT / MERCADO / MARKET / MARCHÉ

# MARKT ANDALUSÍ

Moraira - 19., 20. und 21. Juni 2026  
 11.30 bis 22.30 Uhr | Plaça de la Sort

## Terrassenverglasungen von VentaSol

**Erweitern Sie Ihren Wohnraum!**  
 Terrassenverglasungen als rahmenlose oder isolierende Schiebe-Dreh-Systeme und Schiebe-Systeme.

Aluminiumdächer, feststehend oder zum Öffnen. Eigene Herstellung & Montage, beste Qualität, 5 Jahre Garantie.

**Besuchen Sie unsere Ausstellung!**

 **VentaSol**

Avda. Alicante 78, 03760 Ondara  
 Tel. 966 114 551, 646 178 108  
 info@ventasol.es, [www.ventasol.es](http://www.ventasol.es)



## Spaßig, aber gefährlich

Küstenwache und Guardia Civil nehmen diesen Sommer Jetskis besonders ins Visier. Mit diesen schnellen Gefährten wurden in den letzten Jahren besonders viele Unfälle verzeichnet und Anzeigen gegen Fahrer erstattet. Denn auch für die schnellen Spaßgeräte gelten Regeln.

Mehr in der



### Impressum:

UNABHÄNGIGE WOCHENZEITUNG  
Depósito Legal: A 26-2024

ISSN: 1575-2585

COSTA BLANCA ZEITUNG

Costa Verlag S.L.,  
C/ Dr. Vicente Buigues, 4  
03720 Benissa (Alicante)

CHEFREDAKTEUR:  
Stephan Kippes

ORGANISATION UND TECHNIK:  
Viola Haas

REDAKTION:  
Tel. 617 369 006, info@cbz.es

WERBUNG:  
Monika Fornell  
Tel. 617 369 005  
Susanne Thiemann  
Tel. 617 369 465  
anzeigen@cbz.es

DRUCKEREI:  
Henneo Print S.L.  
Villanueva de Gállego (Zaragoza)

VERTRIEB:  
Self Select Media, S.L.  
Tel. (0034) 690 643 577

Wöchentliche Gratiszeitung  
Preisliste: Nr. 46



Auf dem Programm stand auch ein Treffen mit Migranten, die über den Seeweg nach Europa geflohen sind.

Foto: dpa

# Showman unter der Soutane

## Weckt Emotionen, mobilisiert Massen – Papst Leo XIV. in Spanien

**Madrid – sk.** Ob mit oder ohne Trump, Papst Leo XIV. hat sich mit dem Spanien-Besuch für die Superbowl-Show qualifiziert. Die Tour-de-Force durch die Höhen und Tiefen der Aktualität entpuppte sich als perfekt inszenierte Auftritte, die Emotionen weckten, Begeisterung anfachten und der Jugend den Weg in den Katholizismus der Post-Weihrauch-Ära wiesen.

Beispielhaft das gigantische Spektakel, mit der dieser Pontifex den 172,5 Meter hohen Christusturm der famosen Jugendstil-Basilika Sagrada Família in Barcelona vor 120.000 Leuten segnete. Mystischer Nebel hüllte die Kirche ein, Musik von Orchester und Chor erklang und Menschen schwangen mit Leuchtstäben Licht. Das Konterfei des bald einmal seliggesprochenen Architekten Antonio Gaudi wurde an seinem 100. Todestag ins Firmament projiziert. Ein Feuerwerk ging hoch. Papst Leo XIV. reichte Weihwasser wohl nicht, um den höchsten der Kirchturm der Welt zu weihen, samt dem Kreuz, „das Himmel und Erde vereint.“ Nie hat Spanien so ein spektakuläres Kirchen-Festival gefeiert.

Nach diesem Höhepunkt des einwöchigen Papst-Besuchs in Spanien reiste Leo XIV. weiter

auf die Kanaren, wo wohl er in Untiefen des Atlantiks blickte und nach der untergegangenen Menschlichkeit Ausschau hielt.

„Die Würde des Menschen hat keinen Pass“, meint er. Auf seiner dritten Etappe kam er auf der Mole von Arguineguín mit Migranten zusammen, die über den lebensgefährlichen Seeweg über den Atlantik nach Gran Canaria und Europa flüchteten. Unter den Tausenden wagen viele Minderjährige ohne Begleitung ihrer Eltern immer wieder diese gefährliche Reise. Vor über 2.000 Menschen erfüllte Leo XIV. mit dem Besuch das Versprechen seines Vorgängers Franziskus, den das Massensterben auf diesen Überfahrten und das menschliche Drama bei Rettungs- und Hilfsaktionen sehr bewegten.

Beide Themen sorgen für heftige politische Diskussionen. Sie geben den Ausschlag bei der Bildung konservativer Regierungen mit der Unterstützung der Rechtspartei Vox in mehreren Regionen. Man mag Leo XIV. viel ankreiden können, nicht aber, dass er brisante und unbequeme Themen scheut.

Das reichte von Einwanderung bis hin zu sexuellem Missbrauch in den kirchlichen Reihen, aber auch Selbstmord oder Euthanasie oder soziale und kulturelle Vielfalt wie etwa in einem Viertel wie dem Raval in Barcelona. Er bezog überall Stellung. Ein traurigeres Bild gaben die laizistischen Bewegungen ab. Dem Oberhaupt der

katholischen Kirche wehte kein spürbarer Gegenwind unter die Pileolus.

Nicht einmal im Parlament bliesen die Abgeordneten ihm den Marsch. Dabei teilte der Papst in alle Richtungen aus, konfrontierte die Abgeordneten mit Fakenews, der Polarisierung und Schmutzkampagnen, die den politischen Prozess lähmen. „Worte können Wege freimachen oder versperren, sie können Licht auf die Realität werfen oder diese so verzerren, dass es unmöglich ist, sie zu erkennen. Alle, die ein öffentliches Amt bekleiden, haben die Verantwortung, die Wortwahl zu pflegen, um die Sprache zu entwaffnen.“

Der Augustiner zeigte während seiner Spanienreise viel Sympathie für Menschen am sozialen Rand, lancierte von dort herzerweichende Botschaf-

## ►► Papst scheute sich bei seinem Besuch nicht vor brisanten Themen

ten, wie etwa aus dem Gefängnis in Sant Esteve Sesrovires vor 80 Häftlingen. „Auch wenn Erschöpfung und Traurigkeit euren Weg in einigen Momenten bestimmen, erinnert euch daran, dass die Fehler im Leben nicht die Identität einer Person bestimmen.“ Solch humanistischen Phrasen kann man kaum widersprechen. Sie mögen sehr von oben herab und allgemein

anmuten, aber sie erreichten ihre Empfänger. Die Kritik an Ausländerfeindlichkeit und kaum versteckt an dem Postulat der „nationalen Priorität“ dürfte wie katalanische Volksmusik in den Ohren von Vox geklungen haben. Der Chef im Vatikan sprach sich für Religionsfreiheit aus. Jeder moderne Staat müsse vermeiden, dass jemand aufgrund seines Glaubens sich nicht in die Gesellschaft einbringen kann, in der er lebt – das sollte wohl in Murcia auf fruchtbaren Boden fallen. Auch den Krieg verurteilte er als schmerzliches Scheitern von Verhandlungsfähigkeit und Gewissen.

## Zugänglicher Papst

Wenn zuletzt auch oft von einer Syntonie zwischen Vatikan und der Regierung Sánchez die Rede war, Leo XIV gab der Abtreibung und Sterbehilfe klare Absagen. Sein Familienbild dürfte den Vorstellungen am linken Rand bei Sumar oder Podemos gar nicht entsprechen. Einnehmen ließ er sich nicht, aber

seine Gesten drückten mehr ein Aufeinanderzugehen als ein Verharren in festgefahrenen Positionen aus. Leo XIV. kehrte den sanften Moralisten heraus. Das machte ihn nicht nur schwer angreifbar und leicht zugänglich für jüngere Leute, die scheinbar einem Glauben ebenso viel Glauben schenken wie einer Ideologie, wenn das Paket peppig verpackt wird.

# Lieber mehr arbeiten

## Arbeitszeiten pro Woche in der EU nach Eurostat

**Madrid – tl.** Soll noch mal einer sagen, Südeuropäer würden weniger arbeiten. Die Statistik der EU-Behörde Eurostat über das Jahr 2025 straft die Aussage Lügen. Spanier beispielsweise arbeiten pro Woche im Schnitt über vier Stunden mehr als Niederländer. Die Griechen wiederum haben mit durchschnittlich 39,6 Stunden sogar die höchste Wochenarbeitszeit in der EU. Auch die Italiener schneiden noch über dem EU-Schnitt von 35,9 Stunden ab.

Die kürzesten Arbeitszeiten in der EU haben Beschäftigte in Belgien (im Schnitt 34,3 Stunden), Österreich (34,0 Stunden), Dänemark (33,9), Deutschland (33,9) und Niederlande (31,9). Spanien liegt mit 36,3 Stunden im Mittelfeld, aber noch über dem EU-Schnitt. Die meisten Wochenstunden kommen zusammen in Slowenien (38,3 Stunden), Litauen (38,4), Bulgarien (38,7), Polen (38,7) und Griechenland (39,6 Stunden).



Teilzeit ist oft eine Maske für Schwarzarbeit. Foto: A.García

Verallgemeinernd lässt sich sagen: je höher entwickelt der Produktionssektor, desto niedriger die Wochenarbeitszeit.

Je mehr Menschen in einem Land in Teilzeit arbeiten, desto stärker wirkt sich das auf die durchschnittliche Wochenarbeitszeit aus. Gerade in den Niederlanden ist der Anteil der Beschäftigten in Teilzeit mit 38,6 Prozent besonders hoch. Auch in Österreich sind es 30,2, in Deutschland 29,2 Prozent. Die niedrigsten Werte verzeichnen Bulgarien (1,7), Rumänien (2,3)

und Kroatien (2,9 Prozent).

Teilzeit ist ein doppeldeutiges Phänomen. Sie kann positiv sein, wenn sie auf freiwilliger Basis erfolgt, etwa um Familie und Beruf unter einen Hut zu bringen. Negativ ist Teilzeitarbeit, wenn sie nicht freiwillig erfolgt und ein Zeichen von Unterbeschäftigung ist. Auch das hat Eurostat für 2025 gemessen. Demnach würden in Spanien 45,7 Prozent der Teilzeit-Beschäftigten lieber Vollzeit arbeiten. Das ist der drittschlechteste Wert in der EU.



## Märkte im Wandel

Wo findet man heute noch echte regionale Produkte, persönliche Begegnungen und versteckte Schätze abseits der Supermarktregale? Eine Reise über die vielfältigen Wochen-, Floh-, Produzentenmärkte

und durch Markthallen der Marina Alta zeigt, wie sich hier Tradition und Moderne begegnen – und wie innovative Marktkonzepte frischen Wind und Nachhaltigkeit in die Handelswelt bringen.

Mehr in der **CBN**

## Toldos Guardamar: Wir zeigen seit 44 Jahren, dass Vertrauen durch Taten entsteht

ANZEIGE

Wenn sich ein Hausbesitzer entscheidet, in sein Haus in Spanien zu investieren, wählt er nicht nur eine Markise, eine Pergola oder eine Sonnenschutzanlage aus. Er entscheidet sich auch für das Unternehmen, das in den kommenden Jahren für diese Anlage verantwortlich sein wird.

In einer Branche, in der viele Unternehmen kommen und gehen, stellt Toldos Guardamar eine bemerkenswerte Ausnahme dar. Das Unternehmen wird seit seiner Gründung von der Familie Salvat geführt und hat sich in 44 Jahren einen Ruf aufgebaut, der auf **Professionalität, Transparenz** und echter **Kundenorientierung** basiert.

Der Unterschied beginnt bereits beim ersten Kontakt. Toldos Guardamar setzt auf fachkundige Beratung und persönliche Betreuung. Jedes Projekt wird individuell analysiert, um die optimale Lösung für jede Immobilie zu finden. Die technischen Berater treten stets professionell und gepflegt auf und spie-



geln damit eine Unternehmensphilosophie wider, die auf Respekt, Seriosität und Vertrauen basiert.

Ein weiterer Aspekt, der das Unternehmen auszeichnet, ist seine Fähigkeit, **schnelle Auslieferung mit hohen Qualitätsstandards** zu verbinden. Toldos Guardamar bietet kurze Lieferzeiten, ohne dabei Abstriche bei der Qualität der Materialien oder der Montage zu machen.

Das Vertrauen in die eigene Arbeit zeigt sich auch in der Geschäftsphilosophie. Unter normalen Umständen erfolgt die

Bezahlung erst nach Abschluss der Installation. Nur bei Projekten, die aufgrund besonderer Systeme oder auf ausdrücklichen Wunsch des Kunden lange im Voraus geplant werden, wird eine symbolische Reservierungszahlung vereinbart.

Transparenz ist ein weiterer Grundpfeiler des Unternehmens. Toldos Guardamar verfügt über **mehr als 3.000 m<sup>2</sup> eigene Betriebsflächen** mit Büros, Produktionsbereichen und einem der umfassendsten Showrooms der Branche. **Kunden sind jederzeit willkommen**, die Einrichtungen persön-



lich zu besichtigen und das Unternehmen kennenzulernen. Obwohl die offizielle Garantie drei Jahre beträgt, geht die Philosophie von Toldos Guardamar weit über jede schriftliche Garantie hinaus. **Die wichtigste Garantie ist Beständigkeit.** Nach 44 Jahren unter derselben Familienführung ist das Unter-

nehmen noch immer für seine Kunden da, wenn Unterstützung benötigt wird.

**Denn viele Unternehmen können eine Markise installieren – die eigentliche Herausforderung besteht jedoch darin, auch Jahre später noch für den Kunden da zu sein.**

Wenn Sie daher in Ihr Zuhause in Spanien investieren, sollten Sie sich für ein Unternehmen entscheiden, das über Jahrzehnte bewiesen hat, dass es Ihr Vertrauen verdient.

Nur wenige Unternehmen können mit derselben Überzeugung wie Toldos Guardamar sagen, dass sie seit mehr als vier Jahrzehnten beweisen, dass Vertrauen durch Taten entsteht.

**TOLDOS GUARDAMAR**  
Seit 1982 **EXPRESS**  
VERMESSUNG, FERTIGUNG UND MONTAGE AN NUR EINEM TAG

C/ Isla de Ibiza, 12 · Pol. Ind. Los Mora · 03177 San Fulgencio (Alicante)  
Tel. +34 966 726 258 · E-Mail: info@toldosguardamar.com

## Reservat am Ifach

**Calp – os.** Das Meer rund um den Peñón de Ifach soll zum Meeresreservat werden: Der Stadtrat von Calp hat beschlossen, bei der Regionalregierung die Einrichtung eines Schutzgebiets zu beantragen. Der Antrag erhielt die Stimmen der Koalition aus Somos Calp, PSOE und Compromís sowie von Defendamos Calpe und der fraktionslosen Stadträtin Paqui Solivelles; die PP enthielt sich. Fischereirätin Mariola Mulet verwies auf wissenschaftliche Studien des Forschungsinstituts Imedmar als Grundlage. PP-Sprecher Miguel Crespo warnte vor wirtschaftlichen Auswirkungen auf Taucher und Strandbesucher.

## Silver Economy

**Calp – os.** Am 18. Juni veranstalten das CEEI Elche, Creama Calp und das Rathaus im Campus Casanova in Calp eine kostenlose Tagung zum Thema Silver Economy – also Geschäftsmodelle rund um die Gruppe der über 50-Jährigen. Von 9.45 bis 13 Uhr stellen Firmen und Start-ups ihre Produkte vor, darunter Sturzsensoren für Senioren und Pflegeroboter; Experten diskutieren Marktchancen und Gründungsperspektiven in der Region. Die Veranstaltung richtet sich an Unternehmer und Interessierte. Anmeldung über die Website des CEEI Elche.

## Endlich ein Haushalt

**Benidorm – rei.** Benidorm hat seinen Haushalt für 2026 verabschiedet, nachdem das Ringen um Entschädigungszahlung von bis zu 350 Millionen Euro für Baugebiete im Naturpark Sierra Helada immer wieder für Ungewissheit gesorgt hatte. Der Haushalt umfasst 224 Millionen Euro. 93 Millionen Euro sind für Investitionen eingeplant, 55 Millionen Euro stammen aus einem Darlehen des Finanzministeriums. Damit will das Rathaus die erste Zahlung an die Kläger im Fall Sierra Helada leisten.

# Weniger Kitaplätze

## Jávea halbiert sein Angebot im städtischen Kindergarten

**Jávea – tp.** In diesen Tagen haben einige Familien in Jávea erfahren, ob ihre Kinder einen Platz in der städtischen Kita „L’Oroneta“ erhalten. Für 14 der diesjährigen Bewerber endete das Warten mit einer Enttäuschung: „Meine eineinhalbjährige Tochter hat leider keinen Platz bekommen“, berichtet eine resignierte Mutter. Denn während es im Vorjahr in dem Kindergarten pro neuem Jahrgang noch zwei Klassen mit insgesamt 22 Plätzen gab, was dem Betreuungsschlüssel entspricht, steht im kommenden Schuljahr lediglich die Hälfte zur Verfügung. „Elf Plätze sind völlig unzureichend“, findet die betroffene Mutter.

## Elf Plätze für 30.000 Einwohner

Schließlich wächst Jáveas Bevölkerung seit Jahren stetig. Vor allem durch Zuzug von außerhalb zählt man inzwischen mehr als 30.000 Einwohner. Hierdurch entsteht zunehmender Bedarf an Erziehungs- und Betreuungsangeboten – auch für Kleinkinder. Ein Bedarf, dem die Stadt in ihrer eigenen Kita offenbar nicht gerecht wird. „Während der Coronapandemie hat mein inzwischen sechsjähriger Sohn noch problemlos einen Platz bekommen, damals waren nur sechs Kinder in seiner Gruppe“, berichtet die vom Abschluss betroffene Mutter. „Aber jetzt ist die Nachfrage viel höher als damals.“

Deshalb fordern Eltern vom Rathaus nun, wie im Jahr zuvor eine zweite Kita-Gruppe einzurichten. „Wir können die willkürliche Festlegung der Zahl der freien Plätze nicht nachvoll-



In Jáveas städtischer Kita „L’Oroneta“ sind die Plätze knapp.

Foto: Ángel García

ziehen“, schreiben sie in einer Stellungnahme, die lokale Medien veröffentlichten. Die vorhandenen Räumlichkeiten böten ihrer Ansicht nach genug Platz für deutlich mehr Kinder, es gäbe einen weiteren Klassenraum, der nicht genutzt würde. Ihre Vermutung: Die Stadt will zusätzlich erforderliches Personal einsparen.

Die Stadtverwaltung wiederum widerspricht dieser Darstellung: „Der Abbau von Plätzen ist darauf zurückzuführen, dass wir die Vorschriften einhalten und den Kindern angemessene Räumlichkeiten bieten müssen, und nicht auf Personalmangel“, heißt es aus dem Rathaus.

## Kita-Gebäude mit Baumängeln

Der Hintergrund: Schon 2023 stellte ein Schulinspektor der valencianischen Landesregierung in dem Kita-Gebäude er-

hebliche Baumängel fest. Hierzu zählen etwa fehlende Barrierefreiheit, veraltete Sanitäreinrichtungen und für Kleinkinder unzureichende Räumlichkeiten. Das Gebäude aus den 1990er Jahren ist nie an die heutigen gesetzlichen Anforderungen für Kindergärten angepasst worden. Deshalb argumentiert die Stadt nun, ohne entsprechende Baumaßnahmen drohe die Schließung der Kita.

Auf diese Baumaßnahmen warten die Eltern aber nun schon seit drei Jahren. Und sie fragen sich, warum die Stadt ihren Kindergarten in dieser Zeit zwar nicht renoviert hat, in Vorjahren aber trotzdem doppelt so viele Plätze anbot wie dieses Jahr. „Die Erklärung der Stadtverwaltung zur Verringerung der Plätze in der städtischen Kindertagesstätte lässt viele Fragen offen. Bei den betroffenen Familien sorgt dies für große Besorgnis“, schreiben

die Eltern. Sie kritisieren, das Argument der Stadt sei lediglich ein Vorwand für den dauerhaften Abbau von Kita-Plätzen.

Was sie besonders beunruhigt: Während der Bauarbeiten, sollten sie irgendwann stattfinden, soll ihre Kita schließen. Wer sich dann um ihre Kinder kümmert, wenn sie auf der Arbeit sind, wissen weder sie noch die Stadtverwaltung.

Den resignierten Eltern, die dieses Jahr keinen der begehrten Plätze des städtischen Kindergartens ergatterten konnten, bleibt nur ein privater Kinderhort. Einige akzeptieren die Kitagutscheine der Landesregierung, andere nicht. Ansonsten zahlt man dort rund 400 Euro – pro Kind und Monat. Kultur- und Bildungstadträtin Mavi Pérez (Ciudadanos por Jávea) könnte vielleicht weiterhelfen: Sie ist Erzieherin und betreibt eine private Kita in Jávea.

# Freispruch für Alteas Ex-Stadtrat

## Anzeige wegen Nötigung und Körperverletzung

**Altea – os.** Das Amtsgericht in Benidorm hat den früheren Stadtrat von Altea, Rafael Ramón Mompó (Compromís), vom Vorwurf der Körperverletzung und Nötigung gegenüber

seiner Partnerin freigesprochen. Das Gericht sah keine ausreichenden Beweise, um die Unschuldsvermutung zu entkräften, und schloss das Verfahren ab.

Mompó war am 15. März in Jávea von der Guardia Civil festgenommen worden. Ihm wurden Körperverletzung sowie leichte Nötigung vorgewor-

fen. Bürgermeister Diego Zaragoza hatte ihm daraufhin alle Zuständigkeiten entzogen – Mompó war in der Koalition aus Compromís und PSOE für Rechtsdienste und Vergabewesen zuständig.

Wenig später trat er als Stadtrat zurück; Compromís suspendierte seine Parteimitgliedschaft. In einem öffentli-

chen Brief nach dem Urteil schrieb Mompó, die vergangenen Monate seien „wahrscheinlich die schwerste Zeit meines Lebens“ gewesen. Er habe den persönlichen, familiären und sozialen Schaden „im Stillen“ ertragen und seinen Rücktritt für „institutionell richtig“ gehalten. Er schloss: „Die Justiz bestätigt heute meine Unschuld.“

# Wie schlau sind Ampeln?

**KI am Kreisverkehr zwischen Torrevieja und Orihuela Costa funktioniert semigut**

**Torrevieja/Orihuela – fin.** 45.000 Fahrzeuge täglich in einem einzigen Kreisverkehr, so ein Verkehrsaufkommen will erstmal bewältigt werden. Seit Jahren klappt das an dem Rondell auf der Nationalstraße N-332 ganz im Süden von Torrevieja an der Grenze zu Punta Prima in Orihuela Costa überhaupt nicht gut. Ganzjährig, vor allem aber im Sommer kommt es hier ständig zu langen Staus. Das Verkehrsministerium hat diesen Kreisverkehr nun zum Versuchskaninchen erklärt und lässt den Verkehr seit einigen Tagen von Künstlicher Intelligenz regeln – ein spanienweites Pilotprojekt.

An den Zufahrten zum Kreisverkehr stehen jetzt automatisch gesteuerte Ampeln in beide Fahrtrichtungen auf der Nationalstraße und auf den anderen beiden Zufahrten, Las Olas und Escorpiones. Zu dem System gehören auch Kameras, die das jeweilige Fahrzeugaufkommen messen. Ein KI-System entscheidet anhand dieser Daten, welche Ampel wann und wie lange Grün, Gelb oder Orange zeigen soll. 360.000 Euro hat die Installation gekostet, das Ministerium in Madrid will in Torrevieja testen, ob das



Die neuen Ampeln regeln den Verkehr seit wenigen Tagen. Foto: Verkehrsministerium

System funktioniert, und die Technologie dann auch an anderen Verkehrsknotenpunkten im ganzen Land übernehmen.

Ist dieses Konstrukt denn nun wirklich so intelligent und schlauer als Verkehrsplaner und Autofahrer? Ein Wundermittel ist es, zumindest im Fall von Torrevieja, jedenfalls nicht, so eine erste Zwischenbilanz wenige Tage nach Inbetriebnahme: Die Ampeln sorgen für lange Rückstaus.

Die Autofahrer sind zudem an Ampeln vor diesem Kreisverkehr nicht gewöhnt, manch einer überfährt das Rotlicht – sei es, weil er das Signal übersieht, oder weil er die Nase voll hat vom Warten. Das kommt vor allem in den Straßen Las

Olas und Escorpiones vor, weil das System den Verkehr von der Nationalstraße scheinbar priorisiert, und zwar so weit, dass die Autofahrer aus den beiden Querstraßen mitunter vor einer roten Ampel stehen,

►► **Manch ein Autofahrer übersieht die Ampeln, viele ignorieren sie**

obwohl der Kreisverkehr eigentlich frei ist.

Ob die Künstliche Intelligenz so schlau ist, um aus diesen Mängeln zu lernen und nachzjustieren, wird sich erst nach Wochen zeigen. Geplant

ist das jedenfalls, dafür sollen künstliche neuronale Netzwerke sorgen, Big Data, aber auch echte Verkehrsingenieure, die ihre eigenen Schlüsse aus der Datenauswertung ziehen und die KI damit füttern sollen.

Der erste reelle Stresstest steht jetzt im Sommer bevor, wenn die Mietwagen-Touristen und Zweitwohnungsbesitzer für zusätzliche Belastung sorgen. Für die Bewohner und Urlauber in den Urbanisationen Rocío del Mar in Torrevieja und Señorío de Punta Prima in Orihuela Costa ist der Kreisverkehr schließlich die einzige Möglichkeit, aus den Wohngebieten zu fahren.

## Hogueras starten

**Alicante – mar.** 92 Hoguera-Figurengruppen, dazu etliche kleine „Ninots“-Ensembles zieren ab 19. Juni bis zur Verbrennung (cremá) in der Nacht des 24./25. Juni Straßen und Plätze von Alicante aus Anlass der „Fiestas de Hogueras de San Juan“. Das bietet eine schöne Gelegenheit, lange Spaziergänge durch die Stadt zu unternehmen und sich über die satirischen Figuren aus Pappmaché zu amüsieren, die lokale, aber auch nationale und internationale Persönlichkeiten aufs Korn nehmen. Allerdings sind deswegen auch etliche Straßen in Alicante gesperrt, dafür zirkulieren alle innerstädtischen Tramlinien (also alle außer die Linie 9) ab Samstag, 20. Juni, bis 25. Juni jeweils 24 Stunden, zahlreiche Buslinien erhöhen ihre Taktung.

## Bitte Blut spenden

**Murcia – sg.** Die Region Murcia ruft die Bevölkerung zum Blutspenden auf. Anlass ist der Weltblutspendetag am 14. Juni. Noch bis 19. Juni stehen mehrere Stellen zur Verfügung. Am dringendsten sind die Blutgruppen O und B. Info: <https://ltnq.com/erufvct>.

## Seegräsreste sollen weg

**Orihuela Costa – fin.** Touristen wollen keine vermeintlichen Algenberge an den Stränden sehen, und deshalb sucht Orihuela eine Firma, die angespültes Seegras zwischen Ostern und 15. Oktober an der Küste entfernt. 80.000 Euro soll der Service an den Stränden Punta Prima, Mosca, Estaca, Cerrada, Bosque, Capitán, Caleta, Aguamarina, La Glea, Barranco Rubio und Mil Palmeras kosten. Im Winter bleiben die Neptungras-Reste an Ort und Stelle liegen, denn, wie Stadträtin Rocío Ortuño betont: „Diese Gräser bedeuten weder Schmutz noch fehlende Instandhaltung. Sie sind eine geschützte Meerespflanze mit ökologischen Wert.“

### Falken Tours

REISEBÜRO TRAVEL AGENCY AGENCIA DE VIAJES


Folgen Sie uns auf Facebook

**Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 9.30 - 16 Uhr · Sa. geschlossen**


**La Marina:** hinter LIDL an der N-332, C/ Mar Báltico 8, Sector VIII, local 9 San Fulgencio, Tel. 966 790 004 · ☎ 622 04 59 93

**La Zenia:** Avda. de la Playa, 1, local 5, Tel. 966 730 151 · ☎ 711 08 82 39

Weitere Angebote auf Facebook:



#### 8 Tage Adriakreuzfahrt mit MSC Armonia ab Venedig




**Besuchen Sie den berühmten Winnetou-Drehort: Die Wasserfälle im Nationalpark Krka**

	28. Juni	5. Juli	13. Sept.
Innen ab	1.793 €	1.763 €	1.749 €
Außen Bella ab	1.979 €	1.914 €	1.889 €
Aure Suire Balkon ab	2.393 €	2.413 €	2.399 €

\*Preis pro Person in Doppelkabine inklusive Getränkepaket „Easy“, Hafengeb., Trinkgelder., Flüge ab Valencia und Parkplatz am Flughafen.


#### 8 Tage Kreuzfahrt zu den Kanarischen Inseln/Madeira mit MSC Fantasia ab Teneriffa



	12.12.26	17.01.27	14.03.27
Innen Fantastica	1.099 €	959 €	959 €
Balkon Fantastica	1.269 €	1.199 €	1.249 €

\*Preis pro Person in Doppelkabine inklusive Getränkepaket PREMIUM EXTRA, Hafengeb. und Trinkgelder. Flüge nicht inbegriffen!

#### 2026 - 8 Tage Mittelmeerkreuzfahrt MSC Orchestra ab Valencia



	Innen ab	Balkon Fantastica BR2
15. Aug.	1.299 €	1.599 €
26. Sep.	1.049 €	1.349 €
03. Okt.	999 €	1.299 €
24. Okt.	999 €	1.299 €

\*Preis pro Person in Doppelkabine inklusive All inclusive Getränkepaket „Easy Plus“, Hafengeb. und Trinkgelder.\*Bustransfer von La Zenia, Torrevieja, Quesada, La Marina, Elche, Benidorm und Ondara inklusive.



Der Stadtstrand Figueras ist stets ein Ort des Lebens und Zusammenkommens.

Fotos: Lena Josephine Hauber

# Warum **Ibiza** süchtig macht

## Landschaft, Historie und Sandstrand machen die Insel interessant

**Lena Josephine Hauber**  
**Ibiza**

Ibiza ist eine Insel der Kontraste: Während Superreiche mit ihren Yachten anreisen, tummeln sich Hippies und Freigeister am Strand und sprechen von Naturverbundenheit. Nachts zieht das weltweite Epizentrum der Clubkultur Partygänger an, tagsüber lockt unberührte Natur. Genau diese Mischung macht den Reiz der Insel aus. Über drei Millionen Menschen verfallen jedes Jahr dem „Ibiza-Effekt“ und besuchen die Baleareninsel in der Saison.

Dass sich eine Reise nach Ibiza lohnt, steht außer Frage. Der Haken sind die Hotelpreise: Wer eine günstige Unterkunft sucht, wird selten fündig. Ein Ausflug nach Ibiza-Stadt, auf Katalanisch „Eivissa“, lässt sich jedoch auch gut als Tagestrip planen – oder man macht einfach die Nacht durch.

Die Anreise erfolgt per Flugzeug – ab Alicante gibt es zahlreiche Billigflüge – oder mit der Fähre. Von Dénia an der Costa Blanca fährt zweimal täglich ein Schiff in die Hauptstadt Ibizas. Wer die erste Fähre nimmt, erreicht Eivissa gegen Mittag. Mit mehr als 50.000 Einwohnern ist sie die größte Stadt der Insel. Schon vom Wasser aus fällt

die Festungsanlage Dalt Vila ins Auge, die hoch über der Stadt thront. Vor rund 2.500 Jahren von den Phöniziern gegründet, ist sie bis heute bewohnt und dient in der Stadt oft als Orientierungspunkt.

Im Hafen angekommen, gibt es drei Möglichkeiten, in die Innenstadt zu gelangen: per Bus, mit dem City-Boat quer durchs Hafenbecken oder zu Fuß entlang des Yachthafens. Dort zeigt sich schnell, wie vermögend Ibizas Exklusivtouristen sind. Dicht an dicht liegen die schillernden Yachten im Wasser, während ihre Besitzer in den Designerläden des Viertels einkaufen. Parallel zum Hafen

verläuft der von modernen Gebäuden gesäumte Paseo Juan Carlos I. Viele Spaziergänger flanieren unter Palmen und werfen immer wieder Blicke auf die Luxusboote.

Für diejenigen, die mit dem Flugzeug anreisen, bietet sich auf dem Weg ins Herz der Stadt ein Zwischenstopp an: Jeden Samstag findet auf der Pferderennbahn von Sant Jordi, einem äußeren Stadtbezirk Eivissas, ein Flohmarkt statt. Bereits am Eingang legt ein DJ die für Ibiza typische House-Musik auf. Viele Besucher tanzen oder schlendern zwischen den zahlreichen Ständen umher. Die meisten tragen den typischen „Hippie-Chic“. In den 1960er- und 70er-Jahren wurde Ibiza zu einem weltweiten Zufluchtsort für Hippies, Künstler und

Freigeister. Aus dieser Bewegung entstand die weltberühmte „Moda Adlib“, die typische weiße und luftige Ibiza-Mode. Kleidung dieses Stils gibt es auf dem Markt in großer Auswahl, ebenso wie handgefertigten Schmuck oder geschnitzte Figuren von Bob Dylan aus Holz.

Auch im Hafenviertel La Marina finden sich zahlreiche

## ►► Zwischen High Society und Hippie-Lifestyle ist Ibiza eine Welt für sich

elegante Boutiquen. Von dort aus bietet sich ein perfekter Blick auf den bebauten Burgberg mit seinen überwiegend hellen Häusern. Das Weißtünchen von Fassaden ist im gesamten Mittelmeerraum verbreitet. Auf Ibiza geht diese Tradition auf die punischen Völker und die Römer zurück. Der Kalk reflektiert das intensive Sonnenlicht und hält so die Innenräume kühler. Da Kalkstein auf Ibiza reichlich vorhanden ist, war er schon immer ein leicht verfügbares und kostengünstiges Material für den Häuserbau.

Der neuere Teil Eivissas ist geprägt von Modeläden, Restaurants und Supermärkten, die sich aneinanderreihen. Der zentrale Boulevard Vara del Rey wird von charmanten Häusern aus dem frühen 20. Jahrhun-

dert gesäumt. In den Erdgeschoss laden zahlreiche Restaurants zur Mittagspause ein.

Enrique Welcker Grether betreibt das Vila Café. „Die Insel ist wunderschön, ein Paradies. Doch sie ist längst nicht mehr das, was sie einmal war.“ Vor über 40 Jahren kam der Argentinier als Urlauber nach Ibiza und entschied sich kurzerhand zu bleiben. Er kennt die Insel und ihre Bewohner gut. Wer sein Lokal oder seine Bar Mambo besucht, wird begrüßt wie ein alter Freund und schnell in ein Gespräch verwickelt. Gern erinnert er sich an frühere Zeiten: „Früher haben hier die Reichen, die Kellner und die Touristen zusammen auf den Plätzen gefeiert. Heute hält sich jeder für etwas Besseres.“

## Vom Meer geprägt

Am Fuße der Burgmauer schmiegt sich das Fischerviertel Sa Peña an den Hang. Ursprünglich lebten hier die Fischer und Hafendarbeiter der Insel. Enge, verwinkelte Gassen, steile Treppen und weiß getünchte Fassaden prägen diesen Teil der Altstadt. Im Gegensatz zum angrenzenden, stark touristischen Hafenviertel La Marina hat sich Sa Peña seinen rauen und authentischen Charakter bewahrt.

Von dort aus lassen sich auch die alten Verteidigungsanlagen, die sogenannten Bastio-



Der Flohmarkt in Sant Jordi.

nen, erkunden. Die Wehrmauer umschließt die historische Oberstadt Dalt Vila und gehört seit 1999 zum Unesco-Weltkulturerbe. Insgesamt sieben Bastionen wurden im 16. Jahrhundert unter den spanischen Königen Karl V. und Philipp II. erbaut, um die Stadt vor Piratengriffen und den Osmanen zu schützen. Die Seeräuber waren auf der Suche nach Beute und Sklaven. Als Reaktion errichteten die Bauergemeinschaften der Insel imposante Wehrkirchen mit befestigten Mauern, in denen sie bei Überfällen Schutz suchen konnten.

Heute bieten die Bastionen spektakuläre Aussichtspunkte. Von der Bastion Santa Llúcia im Viertel Sa Penya blickt man über die weißen Dächer bis hinunter zum Hafen. Nicht selten liegt dort ein riesiges Kreuzfahrtschiff vor Anker – besonders im Abendlicht, wenn die Stadt beleuchtet ist, entsteht eine eindrucksvolle Kulisse.

Um den Burgberg zu besteigen, geht es zurück ins Zentrum. Eine lange Rampe führt hinauf zum Portal de Ses Taules, dem Haupttor von Dalt Vila. Innerhalb der Stadtmauern beginnt der Aufstieg durch gepflasterte Gassen, vorbei an hübschen Häusern und bunten Blumen, die sich an den Fassaden emporranken.

### Kirche bis Partytempel

Nach etwa 15 Minuten ist das Ziel erreicht: Die Catedral de Santa Maria und das direkt danebenliegende Castell d'Eivissa bilden die Krone des Stadthügels. Von hier oben reicht der Blick über die Bastionen hinweg



Im angesagten Club Ushuaia wird bis zum Morgengrauen getanzt.

auf den Hafen und das offene Mittelmeer bis zur Nachbarinsel Formentera. Die Kathedrale steht an einem Ort, der seit Jahrtausenden als heilige Stätte genutzt wird. Archäologen vermuten dort zunächst eine phönizische Kultstätte, später einen römischen Tempel und anschließend eine maurische Moschee. Nachdem christliche Truppen die Insel 1235 von den Mauren zurückerobert hatten, wurde die Kirche zu Ehren Marias errichtet. Heute befindet sich im Inneren ein Museum mit sakralen Kunstwerken aus der Geschichte Ibizas.

Das Äußere der Kathedrale wirkt schlicht, fast festungsartig, und fügt sich perfekt in das Castell d'Eivissa ein. Die Burg selbst ist kein einzelnes Gebäude, sondern ein historisches Bau-Puzzle aus mehr als tausend Jahren Militärgeschichte. Der älteste Teil stammt noch aus der Zeit der Mauren im 12.

Jahrhundert. Große Bereiche der Anlage waren wegen jahrzehntelanger Sanierungs- und Ausgrabungsarbeiten gesperrt. Nun wird der Komplex schrittweise restauriert und soll als Kulturzentrum und Hotel genutzt werden.

Wer danach eine Pause braucht, kann den Stadtstrand Playa Figueretas besuchen. Die breite Promenade mit Bars und Restaurants eignet sich perfekt für einen Kaffee am Nachmittag. Der weiße Sandstrand und das glasklare, türkise Wasser wirken beinahe karibisch. Verantwortlich dafür ist ein riesiges, jahrtausendealtes Feld aus Neptungras, welches sich zwischen den Balearen befindet. Die Unterwasserwiese funktioniert wie eine natürliche Kläranlage: Sie filtert das Wasser, produziert Sauerstoff und hält den Sand an den Stränden.

Im Sommer werden diese dann von Touristen überrannt,

während die Einheimischen versuchen, mit der Hitze zurechtzukommen. „Letztes Jahr hatten wir wochenlang fast 40 Grad. Bei der Luftfeuchtigkeit kann man kaum noch atmen“, erzählt Andrea Jimenez aus Eivissa. „Tourismus und Klimawandel verändern das Leben auf der Insel“, sagt sie – dabei waren es gerade tropisches Wetter und Urlauber, die Ibiza groß machten. In den 1930er-Jahren begann mit einer regelmäßigen Fährverbindung der touristische Aufschwung der Insel. Mit dem Aufkommen des Faschismus in Europa wurde Ibiza zudem zur Zuflucht für Künstler und Schriftsteller. Das war der Beginn eines Trends, der die Insel zu einem Paradies für Freidenker aus aller Welt machte.

Neigt sich der Tag dem Ende zu, stellt sich die Frage: Mit der letzten Fähre oder dem Flieger zurück – oder weiter zur Partymeile, um die Nacht durchzu-

machen? Ibiza ist weltberühmt für seine Clubs und bis heute stark von der Szene geprägt. Überall in der Stadt tauchen dunkelrote Kirschen auf – an Hausfassaden, auf Souvenirs oder sogar als Tattoos. Sie sind das Symbol des Clubs Pacha, der wohl berühmtesten Disco der Welt. 1973 eröffnete Ricardo Urgell den Club und schuf damit eine Institution des Nachtlebens.

Heute gibt es zahlreiche Clubs auf der Insel, in denen die bekanntesten DJs der Welt auflegen. Zu den aktuellen Giganten zählen das Hi Ibiza und das Ushuaia. Dort wird Tag und Nacht gefeiert – allerdings zu hohen Preisen. Tickets kosten meist zwischen 40 und 120 Euro pro Nacht. Abends strömen die Partygänger auf den „Strip“ an der Playa d'en Bossa. Ein Outfit übertrifft das nächste, und vielen scheint es vor allem ums Sehen und Gesehenwerden zu gehen. Feiern auf Ibiza ist längst ein Statussymbol geworden. Die Mischung aus Party-Lifestyle, High Society, individueller Freiheit und faszinierender Umgebung erschafft eine eigene Welt, die Besucher in ihren Bann zieht. Der „Ibiza-Effekt“ sorgt dafür, dass Menschen sich hier besonders fühlen – und immer wieder zurückkehren.

Für Tagestouristen: Die Fährgesellschaft Baleària bietet für die Strecken Dénia-Ibiza und Dénia-Formentera dienstags und mittwochs Tickets ab 55 Euro bei Hin- und Rückfahrt am gleichen Tag ohne Auto.

Health Premium Card



Besuchen Sie die Premium Wartezimmer

## Ihr persönlicher Gesundheitsplan

Der Weg zu mehr Gesundheit beginnt hier

quirónsalud.es





Ärztliche Erstuntersuchung



Personalisierter Gesundheitsplan



Premium-Wartezimmer



Beratung zu den besten medizinischen Dienstleistungen



Mehrsprachiges Übersetzungsteam zu Ihrer Verfügung



Gesundheitsberater



Kostenloser Übersetzungsdienst

# Tierheime in der Region

## Alcoy

### ► SPAP

Ctra. Alcoy-Bañeres s/n  
Mo.-Fr. 11-13 Uhr, 16-19 Uhr  
Sa. und So. 11-13 Uhr,  
650 579 108, 649 394 642  
info@protectoradealcoy.com,  
www.protectoradealcoy.com

## Alicante

### ► SPAP

Camino Viejo de Elche, km 7  
(bei Golfplatz El Plantio). Täglich  
10-14 und 17-19 Uhr. 965  
960 224 und 659 045 593.  
www.protectoraanimalesali  
cante.org. Facebook: Albergue  
Animales Alicante

### ► Asoka el Grande

Diseminado Fontcalent, 37B.  
asokaelgrande@gmail.com.  
Facebook: Asoka el Grande

## L'Alfàs del Pi

### ► Animal Angells

Avda. Pais Valenciano, 23, Ap-  
do. de Correos 29, 696 103 092  
und 633 218 699, info@animal  
angells.org. Facebook: Animal-  
Angells-CB

## Altea

### ► Somos Gos

610 065 494, Ángeles.  
Facebook: Somos Gos

## Benidorm

### ► SPAP

Partida de Salto del Agua 60  
965 856 268 und 966 896 912  
info@protectorabenidorm.org  
www.protectorabenidorm.org  
Facebook: Spap Benidorm

### ► Asociación Acción Mas- cotas

Benidorm und Umgebung  
654 729 977

## Not-Felle

Box ist ein Hund im besten Alter – und doch hat er wahrscheinlich in seinem bisherigen Leben nicht viel Gutes erfahren. Er begegnet fremden Menschen mit großer Zurückhaltung, oft mit Angst. Doch hinter dieser scheuen Fassade steckt eine sanfte Seele, die sich nichts sehnlicher wünscht als Sicherheit, Vertrauen und ein Leben, in dem er einfach Hund sein darf. Was Box jetzt braucht, ist ein ruhiger, geduldiger Mensch, der ihm Zeit gibt, anzukommen. Der ihm zeigt, dass das Leben mit Menschen auch schön sein kann. Sein Selbstbewusstsein ist noch zart, aber mit Verständnis, Struktur und viel Herz kann daraus etwas ganz Wunderbares wachsen.

**Kontakt:** Tel. 966 427 678,  
info@apad-apad.org,  
www.apad-apad.org



accionmascotas@gmail.com

## Calp/Benissa

### ► Perreria Municipal

N-332 Calp – Altea. Mo. bis Fr.  
10-14 Uhr, Infos: 965 839 294

### ► Tierschutzverein Calpe und Benissa

Les Bassetes 2H, 965 830 817  
spacalpe@yahoo.es  
www.hundeschicksale.de  
Facebook: TSV Calpe – Benissa

## Dénia

### ► Aldea Felina (Katzenschutz)

Sonntags 10-12 Uhr oder nach  
Vereinbarung. 686 199 322  
cats@aldeafelina.es  
www.aldeafelina.es  
Facebook: Aldea Felina (Dénia)

### ► Apad

Partida Madrigueres Sur 36 B  
Täglich 10-13.30 Uhr, Di. und  
Do. 17-19.30 Uhr. Für freiwil-

lige Helfer und Gassigeher:  
täglich 9-13 Uhr und 17-20  
Uhr. 966 427 678, 689 594  
387 info@apad-apad.org,  
www.apad-apad.org,  
Facebook: Tierheim Apad

## Gandía/La Safor

### ► S.P.A.M.A. Safor

Camino de la Banyosa s/n  
Besuchszeiten: Mo.-Fr. 16.30-  
18 Uhr, Sa. 11-13 Uhr,  
690 135 293 Kathrin Enke  
(deutsch), www.spamasafor.org  
Facebook: Tierheim Gandia

## La Nucía

### ► Asociación Protectora de Animales de La Nucía

Polígono Industrial de l'Al-  
berca, Parcela 5. Besuchszei-  
ten: Täglich 10-13 Uhr und  
17-19 Uhr (im Sommer), 16-  
18 Uhr (im Winter). Samstag-  
nachmittag geschlossen. Frei-  
willige willkommen (Gassi  
gehen). 648 100 640, info@  
protectoraanimaleslanucia.com,  
www.protectoraanimaleslanu  
cia.com. Facebook: Protectora  
de Animales de La Nucía

## Jalón

### ► PAWS Xaló dog rescue

Avda. Sant Domènec  
649 31 02 85 (Jayne Webb),  
www.pawxsalo.com  
Facebook: PAWS Xaló dog  
rescue

## Jávea

### ► A.P.A.S.A.

Camí de les Sorts 27  
Tägl. 10-13 Uhr und 17-20 Uhr.  
966 463 976, 618 754 635,  
www.apasa.eu, apasa.javea@  
gmail.com. Facebook: Apasa

## Oliva

### ► Vedama, Camí Pujalet

Besuchszeiten: Mo.-Sa.: 9-13

Uhr, Mo.-So.: 15-19 Uhr

611 57 90 90

Facebook: Vedama Oliva

Instagram: Vedama

## Ondara

### ► Els Gatets d'Ondara

Notfallnummer: +34 629 106  
233, info@elsgatets.com,  
www.elsgatets.com

## Orihuela Costa

### ► Happy Animales Spanien

616 792 355, Mona Nowak.  
www.happyanimalesspanien.com

## Pego

### ► Aprop Tierheim

3, Partida d'animales de Pego  
Täglich 8.30 - 12 Uhr + 16 - 18  
Uhr, Tel: 611 085 024  
Email: apropego@gmail.com  
Facebook Aprop Protectora

## San Isidro

### ► SAT Tierheim

Polígono 2, Parcela 149.  
966 710 047  
info@satanimalrescue.com  
www.satanimalrescue.com.

## Sella/Villajoyosa

### ► A.G.A. Amigos de los Gatos abandonados Gnadenhof und Katzenherberge „La Palmera“.

Facebook: Katzenherberge La  
Palmera.  
965 972 258, 608 961 170

## Benissa/Teulada/ Moraira

### ► Akira Dog Sanctuary

Pol. Ind. La Pedrera N-332  
676 534 486, 657 689 567  
info@akira-animals.com  
www.akira-animals.com  
Facebook: Akira Dog Sanctuary

### ► Pluto Protectora Anima- les

693 704 255, Angelika Macholl

angelika@pluto-protectora-ani  
males.org, www.pluto-protecto  
ra-animales.org.

Charity ShoMoraira-Calp, Cen-  
tro Moravit. Mo. - Fr. 10-14  
Uhr, Sa. 10.30-13.30 Uhr.

## Torreveija

### ► THCB – Tierhilfe Costa Blanca

www.tierhilfecostablanca.ch,  
Facebook: Stiftung Tierhilfe  
Costa Blanca

### ► Flehende Augen Torre- vieja

Barrio Los Pérez 43. Los Mon-  
tesinos. Swak, sunowak@  
web.de, Facebook: Flehende  
Augen von Torreveija

### ► Albergue Municipal de Animales Torreveija

C/ Nenúfares s/n (zwischen Po-  
licía Local und Ecoparque, ge-  
genüber Carrefour). Mo.-Fr.  
10-14 Uhr, Sa., So., u. Feiertage  
9-13 Uhr. proteccionanimal@  
torreveija.eu,  
Facebook: Concejalía de Protec-  
ción Animal de Torreveija

### ► Animalistas Torreveija

Tierschutzverein. Arbeitet mit  
der Albergue Municipal de Ani-  
males Torreveija zusammen.  
animalistastorreveija@hotmail  
.com, Facebook: Animalistas  
Torreveija

## El Verger

### ► S.C.A.N. - Society for the Care of Animals in need

C/Alcoy, Ecke Cami Crema-  
della, im Polígono Industrial,  
626 550 864, Barry Caulfield,  
Mo.-Fr. 9.30-13.30 Uhr u.  
16.30-19 Uhr oder nach Ver-  
einbarung.  
Charity Shop: Mo.-Sa. 10-  
13.30 Uhr. C/ Marqués de Es-  
tela 29, El Verger. scancenter9  
@gmail.com  
www.scancostablanca.com  
Facebook: Society for the Care  
of Animals in Need SCAN

## Villajoyosa

### ► Spav

699 501 077, 636 785 409  
spav.protectoravillajoyosa@  
gmail.com  
Facebook: Spav La Vila

## Villena

### ► SPAP - Sociedad Protec- tora de Animales y Plan- tas

C/ de San Sebastián 206, Mo.-So.  
10-12. 616 391 813 (24 Stunden,  
keine SMS od. WhatsApp)  
www.protectoravillena.com

	7			4	1	6	3	
6			2			4		
	5		7			1		8
4	9			2		7		
3			1		7			2
		5		3			1	6
2		7			6		9	
		8			9			1
	6	9	4	8			5	

In die Sterne gestiert

**Widder 21.3. - 20.4.**

LIEBE: Zurzeit drehen sich Ihre Gedanken um alles Mögliche, nur nicht um die Liebe.  
 BERUF/FINANZEN: Ein tolles Projekt, ein lukratives Geschäft – es ergeben sich viele Möglichkeiten.  
 GESUNDHEIT: Stille genießen und meditieren stärkt die Konzentration.  
 WOCHEN-TIPP: Entscheidungen gut überdenken.



**Stier 21.4. - 20.5.**

LIEBE: In Gefühlsdingen geht es bei Ihnen ganz schön turbulent zu.  
 BERUF/FINANZEN: Wenn in der Firma die Luft brennt, sollten Sie wenigstens einen kühlen Kopf bewahren.  
 GESUNDHEIT: Eine Massage oder einfach ein heißes Bad sorgen für Erholung zwischendurch.  
 WOCHEN-TIPP: Füße hoch und relaxen.



**Zwillinge 21.5. - 21.6.**

LIEBE: Mit Charme und Sinnlichkeit wickeln Sie Ihren Schatz leicht um den Finger.  
 BERUF/FINANZEN: Wenn Sie jetzt am Ball bleiben, können Sie einen großen Kunden an Land ziehen.  
 GESUNDHEIT: Auf die Signale achten, die der Körper gibt.  
 WOCHEN-TIPP: Gehen Sie die Dinge ruhig und mit Bedacht an.



**Krebs 22.6. - 22.7.**

LIEBE: Gehen Sie gemeinsam unter Leute, denn das inspiriert auch Ihre Partnerschaft.  
 BERUF/FINANZEN: Sie haben sich ein wenig verzettelt, bringen Sie Ordnung in Ihre Ablage.  
 GESUNDHEIT: Eine warme Milch oder ein Baldriantee sorgen für geruhsamen Schlummer.  
 WOCHEN-TIPP: Nicht einschüchtern lassen.



**Löwe 23.7. - 23.8.**

LIEBE: Der Kosmos verwöhnt Sie derzeit nicht mit Power, genießen Sie ruhige Kuschelstunden.  
 BERUF/FINANZEN: Wenn alles zu viel und zu hektisch wird, sollten Sie beizeiten um Hilfe bitten.  
 GESUNDHEIT: Progressive Muskelentspannung wäre jetzt optimal.  
 WOCHEN-TIPP: Kritik nicht so persönlich nehmen.



**Jungfrau 24.8. - 23.9.**

LIEBE: Der Liebeshimmel ist wolkig bis bedeckt, einfach abwarten bis wieder Schönwetter herrscht.  
 BERUF/FINANZEN: Sie sind nicht bei der Sache, halten Sie sich an Routineaufgaben.  
 GESUNDHEIT: Viel Salat, Fisch und Gemüse lässt die Pfunde schmelzen.  
 WOCHEN-TIPP: Schenken Sie sich selbst etwas.



**Waage 24.9. - 23.10.**

LIEBE: Zu häufige Seitenblicke kränken Ihren Schatz, beweisen Sie Ihre Treue.  
 BERUF/FINANZEN: Vorsicht, in heiklen Verhandlungen sollten Sie jetzt kein unnötiges Risiko eingehen.  
 GESUNDHEIT: Wer rastet, der rostet – sanftes Ausdauertraining tut gut.  
 WOCHEN-TIPP: Einen Fehler ruhig zugeben.



**Skorpion 24.10. - 22.11.**

LIEBE: Auch wenn es mal hakelt in der Partnerschaft, es kommen wieder sonnige Zeiten.  
 BERUF/FINANZEN: Im Moment gibt es eine ruhige Zeit mit wenig Veränderungen.  
 GESUNDHEIT: Achten Sie auf eine vitamin- und mineralstoffreiche Ernährung.  
 WOCHEN-TIPP: Gehen Sie doch mit Freunden zum Bowling.



**Schütze 23.11. - 21.12.**

LIEBE: Lassen Sie sich etwas einfallen, um Ihr Herzblatt nach allen Regeln der Kunst zu verführen.  
 BERUF/FINANZEN: Es ist wichtig, jetzt etwas auf die hohe Kante zu legen.  
 GESUNDHEIT: Öfter mal Finger weg von den geliebten Genussmitteln.  
 WOCHEN-TIPP: Ab und zu auch mal übermütig sein.



**Steinbock 22.12. - 20.1.**

LIEBE: Sie sind diese Woche ein bisschen auf Krawall gebürstet. Keine Konflikte beschwören.  
 BERUF/FINANZEN: Der Kosmos wirkte ablenkend, achten Sie auf genaue Planung.  
 GESUNDHEIT: Erst etwas Power-Sport, dann entspannen – das wäre ideal.  
 WOCHEN-TIPP: Schon eine kleine Aufmerksamkeit kann entzücken.



**Wassermann 21.1. - 19.2.**

LIEBE: Die ganz großen Gefühle gibt es zurzeit nicht, aber Sie können sich prima amüsieren.  
 BERUF/FINANZEN: Wehren Sie sich ruhig aber bestimmt, wenn ein Kollege unfair spielt.  
 GESUNDHEIT: Legen Sie der Figur zuliebe ein, zwei Entschlackungstage ein.  
 WOCHEN-TIPP: Launen nicht an anderen auslassen.



**Fische 20.2. - 20.3.**

LIEBE: Sie können nicht immer Ihren Willen durchsetzen. Zugeständnisse sind nötig!  
 BERUF/FINANZEN: Bei finanziellen Transaktionen Vorsicht walten lassen!  
 GESUNDHEIT: Bei Halskratzen heiße Zitrone trinken, um den Infekt abzuwehren.  
 WOCHEN-TIPP: Ausgehen und richtig Spaß haben!



Tabakgift		Filmmacher		Fremdwortteil: mit		kaputt (ugs.)		Spitzname Lincolns		deutsche TV-Anstalt (Abk.)	Schmerzlaut	span. Eisenbahngesellschaft		Mühsal, Bürde										
früherer Name von Elche						Burg in Alicante, Santa ...								harzloser Nadelbaum										
ein Theatersitzplatz		Ordensfrau						Absonderungsorgan																
				<div style="background-color: yellow; padding: 10px; border: 1px solid black;"> <p style="text-align: center; font-size: 24px; margin: 0;"><b>radio HALLO</b></p> <p style="text-align: center; font-weight: bold; margin: 5px 0;">Musik, Nachrichten und vieles mehr</p> <div style="display: flex; justify-content: center; align-items: center; gap: 10px;"> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between; margin-top: 10px;"> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> <p><b>Empfang DAB</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Madrid und Region</li> <li>• Costa Blanca</li> <li>• Costa Cálida</li> <li>• Costa de Azahar</li> </ul> </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> <p><b>Empfang FM</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dénia und nördliche Marina Alta: <b>90.4</b> und <b>94.2</b></li> <li>• Jávea und südliche Marina Alta: <b>100.3</b></li> </ul> </div> </div> <p style="margin-top: 10px;"><b>Kontakt:</b> ☎ +34 655 18 08 20    🌐 emisorasmusicales.net</p> </div>																				
helle Bier-sort		unsicher, schwach																			Fremdwortteil: gegen		synthetische Faser	
																					Stadt in Geldern (Niederlande)			
engl. Männerkurzname																					Material der Fensterscheiben	Kletterpapagei		Berghüttenwirt
Erdzeitalter	nicht glatt		französisch: Freund																					
					japanische Münze	Windschatten-seite		griechische Unheilsgöttin		Heimat Abrahams	spanischer Ausruf													
								Mandelbackware aus Alicante																
Material der Korbmacher		kurz für: in das				vorher					englischer Gasthof													



Paprika gibt es in vielen verschiedenen Varianten, die sich nicht nur in der Farbe unterscheiden.

Fotos: Magnific

# Von **sweet** bis **hot**

## Paprika ist aus der traditionellen spanischen Küche nicht wegzudenken

**red.** Fast die Hälfte aller Gerichte der traditionellen Küche Spaniens enthalten in irgendeiner Form Paprika – ob frisch, getrocknet oder gemahlen. Was für eine bedeutende Rolle „das rote Gold“ hier spielt, lässt sich an der Beliebtheit von Würsten wie Chorizo oder der mallorquinischen Sobrasada, dem galicischen Pulpo a feira oder der Salsa Romesco aus dem katalanischen Tarragona ermesen.

Paprikaschoten existieren in unzähligen Variationen. So verschieden Form, Farbe, Größe und Geschmack, so vielseitig ihre Verwendung. Die meisten sind rot oder grün. Die rote Paprika ist die reife Version der grünen, die – eben weil nicht ausgereift – weniger süß schmeckt. Aber es gibt auch gelbe, orange- oder purpurfarbene bis hin zu fast schwarzen Sorten.

In puncto Geschmack unterscheidet man: süß, pikant und die Sorten, die getrocknet und zu Paprikagewürz oder Tomatenmark, zu Tabasco oder Cayenne verarbeitet werden. Verantwortlich für den scharfen Geschmack ist der Bitterstoff

Capsaicin, der in Trennwänden und Samen enthalten ist. Er regt die Blutzirkulation an, wirkt bei Fieber und schlechter Verdauung, während die süßen Sorten hinsichtlich ihres Vitamin-C-Gehalts sogar den Zitrusfrüchten Konkurrenz machen.

In Spanien haben sich, je nach Region, einige ganz spezielle Sorten herausgebildet; zum Teil sind sie mit einer geschützten Herkunftsbezeichnung versehen, um ihre Qualität zu gewährleisten. Grundsätzlich ist die Einteilung der Paprikaarten aber verwirrend.

Eine große Gruppe sind die Pimientos dulces, die süßen Paprikaschoten, zu denen rote, gelbe oder grüne Arten zählen, die aber von Form und Farbe her verschieden sein können. Zusammen mit Knoblauch, Auberginen, Zwiebeln, Zucchini und Tomaten bilden sie das provenzalische Gemüsegericht par excellence, Ratatouille. Ähnliche Varianten sind rund ums Mittelmeer beliebt und nennen sich in Spanien Pisto. In Katalonien spricht man von Samfaina. Und die mallorquini-

sche Antwort darauf ist Tumbet. In Valencia wiederum handelt es sich um einen sogenannten „mullador“.

**Pimiento Morrón** – Fast die Hälfte aller weltweit kultivierten Paprikaschoten sind Varianten der Morrón. Viel Fruchtfleisch und milder, süßer Geschmack zeichnen diese Schote aus. Vor der Reife geerntet, ist sie grün, danach aber von intensivem Rot. Aufgrund ihrer harten Haut eignet sie sich gut zum Rösten. Sie wird aber auch frittiert, im Ofen gebacken oder konserviert. In Streifen geschnittene grüne und rote Paprika bilden die Basis für die Zubereitung „al chilindrón“, typisch ist dies in Navarra und Aragón.

**Pimiento italiano** – Die schlanken grünen Schoten sind von starkem Aroma und süßem Geschmack. Ihr Fruchtfleisch ist knackig, die Haut dünn, meist werden sie gebraten als Beilage serviert.

**Pimiento del piquillo** – Die besten der kleinen, intensiv roten dreieckigen Schoten stammen aus Lodosa in Navarra. Trotz milden Geschmacks haben sie eine pikante Note. Die Saison für Pimientos del piquillo ist nur kurz – zwischen September und Dezember –

deshalb findet man sie überwiegend als Konserve auf dem Markt. Schmeckt gebraten, in Tortillas, mit Knoblauch und Öl und wird gefüllt mit Stockfisch, Merluza, Gambas oder Gemüse.

**Pimientos de Padrón** – Die nur ein paar Zentimeter großen grünen Schoten stammen aus Galicien. Und sind tückisch: „Pimientos de Padrón, unos pican otros no“, lautet ein Spruch, der besagt, dass immer eine scharfe dabei ist. Sie werden gern in Olivenöl gebraten und, mit grobem Salz bestreut, als Tapa serviert. Man könnte sie aber auch mit Tetilla-Käse aus Galicien füllen und in Öl braten.

**Nora** – Die runde, kleine dunkelrote Paprikaschote ist getrocknet auf dem Markt. Vor ihrer Verwendung wird sie entweder in kaltem Wasser eingeweicht, dann lässt sich das Fruchtfleisch herauskratzen. Oder sie wird geröstet und dann im Mörser mit ein wenig Salz zerstoßen. Unerlässlich ist sie in Reisgerichten wie etwa der Paella, Schmorgerichten oder in der Salsa Romesco. Ñoras werden auch gemahlen angeboten.

**Pimiento choricero** – Diese pikante schrumpelige ge-

trocknete Paprika ist im Baskenland zu Hause, wo sie zur Herstellung von „Bacalao a la vizcaína“ unbedingt gebraucht wird. Pimientos choriceros würzen Chorizo-Wurst, man kann sie aber auch in der Pfanne kurz rösten und mit Knoblauch, Petersilie und Salz im Mörser zerstoßen. Die köstliche Mischung wird dann aufs Brot gestrichen.

**Guindilla** – Kleine, längliche, spitz zulaufende Paprikaschote, rot, gelb oder grün. Reich am Scharfmacher Capsaicin. Die heimische Pfefferschote gibt es frisch, getrocknet oder in Essig konserviert. Zu Kutteln, Aalen, Schnecken und Gerichten „al ajillo“.

**Chilis** – scharfe Pfefferschoten. Gibt es in zahlreichen Varianten. Mehr auf [www.pepperworld.com](http://www.pepperworld.com).

### Pimientos del piquillo

Für 4 Pers.: 2 Dosen Pimientos del piquillo (ca. 18 Stück), 1 bis 2 rote oder grüne Paprikaschoten, Bechamelsauce, 1 Zwiebel, 1 bis 2 Dosen Thunfisch (atún), Tomatenmark, Knoblauch, Salz, Pfeffer, Paprika (pimentón dulce), evtl. auch Lauchrinne (puerro) und Pinienkerne (piñones)

Geschälte Zwiebel und sau-

bere Paprikaschoten klein schneiden und anschwitzen, Tomatenmark und Paprikapulver zufügen und mit anschwitzen. Salzen, pfeffern, den Thunfisch zugeben und das Ganze im Mixer pürieren. Etwas von der gekochten Bechamelsauce unterrühren. Nun Paprikaschoten mit der Masse füllen, in eine gefettete Form legen. Wenn Füllung übrig geblieben ist, in die Zwischenräume geben. Mit Bechamelsauce überziehen und im Ofen backen, bis das Ganze ein bisschen Farbe nimmt.

### Tortilla in der Paprikaschote

Grüne italienische Paprikaschoten (*pimientos italianos*), für die Tortilla z.B. drei kleine Kartoffeln auf 4 Eier, 1 Zwiebel, Salz

Kartoffeln schälen, waschen, in gleichmäßige Würfel schneiden. Die Zwiebel fein hacken. Beides in einer Schüssel salzen.

Eine Pfanne mit hohem Rand aufsetzen, auf lebhaftem Feuer so viel Öl darin erhitzen, dass Kartoffeln und Zwiebeln bedeckt sind. Konfitieren, bis sie eine schöne goldgelbe Farbe genommen haben, aber noch bissfest sind. Herausnehmen und gut auf Küchenrolle abtropfen lassen.

Die Eier in einer Schüssel schaumig schlagen. Mit Kartoffeln und Zwiebeln vermischen. Masse in die gekappten Paprikaschoten füllen. Im Ofen braten, bis die Paprikaschoten Farbe genommen haben und das Ei der Tortilla gestockt ist. Einmal abgekühlt und in Stücke geschnitten, ist das eine originelle Tapa.

### Pisto „a la mamá“

Dies ist kein original Pisto manchego, wie man ihn kennt, denn das Originalrezept sieht zwar Zucchini, aber kein Fleisch vor.

Für 4 Pers.: 1/2 Kilo Schweinerücken (*lomo de cerdo hembra, de la parte fea* – das bedeutet von dem mehr durchwachsenen, aber zarteren Teil), hausgemachte Tomatensauce (*tomate frito casero*), 1/2 Kilo grüne italienische Paprikaschoten (*pimientos verdes italianos*) und eine rote (*pimiento rojo*), Salz, Pfeffer, natives Olivenöl (*aceite de oliva virgen extra*)

Wie gewohnt Tomatensauce herstellen oder Tomate frito von guter Qualität kaufen (z.B. Solis). Das Fleisch mit einem sehr scharfen Messer in kleine Würfel schneiden. Pfeffern und salzen und in einer Pfanne in Olivenöl braten. Fleisch aus dem Öl holen und in einem Tontopf aufbewahren.



Paprikaschoten säubern, in kleine Stücke schneiden und in dem Bratfett vom Fleisch braten. Wenn sie fertig sind, etwas Salz zufügen, aus der Pfanne holen und in den Tontopf geben.

Etwas vom Bratfett zufügen sowie die Tomatensauce, nochmals fünf Minuten köcheln lassen. Ein wenig ruhen lassen, lauwarm mit einem frittierten Ei servieren.

Tipp: Statt der Tomatensauce kann man auch drei große Tomaten (enthäutet, entkernt, gewürfelt) nehmen. Fans von Zwiebeln braten diese nach dem Fleisch und vor den Paprikaschoten an.

### Romesco-Sauce

Für zwei Tassen: 1/2 Tasse Olivenöl (*aceite de oliva virgen extra* und etwas mehr für das Gemüse), 1 rote Paprikaschote (*pimiento rojo*), 6 reife Tomaten (*tomates maduros*), 1 Knoblauchknolle (*cabeza de ajo, ohne das äußere dünne Häutchen und halbiert*), 1 Zwiebel (*cebolla*), 3 getrocknete Paprikaschoten (*ñoras*), 1/2 Tasse geschälte Mandeln (*almendras*), 30 g Weißbrot ohne Rinde (*pan blanco sin corteza*), 1 EL Sherryessig (*vinagre de Jerez*), 1 kleiner Kaffeelöffel Paprika, 1/2 EL Salz

Backofen auf 180 Grad vorheizen. Paprikaschote, Tomaten, Knoblauch und Zwiebel mit ein wenig Öl bestreichen. In eine mittelgroße Ofenform geben und in etwa 25 Minuten rösten, bis alles weich ist.

Während das Gemüse gebraten wird, Ñoras in heißem Wasser 15 Minuten einweichen. Abgießen und Kerne

entfernen. Mixen, bis sich eine homogene Masse ergibt. Durch ein feines Sieb streichen.

Einen Esslöffel Öl in einem Pflöschchen auf kleinem Feuer erhitzen. Mandeln in etwa einer Minute ein wenig bräunen. Obacht! Wenn sie zu dunkel sind, schmeckt alles bitter. Herausnehmen und zur Seite stellen. Hitze etwas erhöhen, und das Brot von beiden Seiten ungefähr 30 Sekunden rösten. Herausnehmen und zur Seite tun.

Das Püree der Ñoras in die Pfanne geben und eine halbe Minute anschwitzen. Herausnehmen.

Die Form aus dem Ofen holen. Wenn das Gemüse genügend abgekühlt ist, kann man es häuten. Paprika und Tomaten entkernen und den oberen Teil abschneiden. Knoblauch aus der Schale drücken. Das geröstete Gemüse und Knoblauch in einen Küchenroboter geben, die Mandeln, geröstetes Brot, das Püree der Ñoras, Essig, Paprika und das restliche Olivenöl (ca. 7 EL) zufügen. Alles zusammen mixen, bis sich eine dicke Sauce ergibt. Abschmecken.

### Geröstete Paprikaschoten

Für 4 Pers.: 4 dickfleischige rote Paprikaschoten (*pimiento rojo*), Olivenöl (*aceite de oliva virgen extra*), 2 Knoblauchzehen (*dientes de ajo*), Meersalz (*sal marina*)

Backofen auf 200 Grad vorheizen. Gewaschene Paprikaschoten auf ein Blech legen, Ofen auf 180 Grad herunterstellen und die Paprika etwa 40 Minuten braten, bis die

Haut Blasen wirft. Ab und zu drehen. Anschließend separat in Zeitungspapier gewickelt zehn bis 15 Minuten ruhen lassen, damit sich die Schoten besser abziehen lassen. Ratsam ist, eine Schüssel mit Wasser in der Nähe zu haben. Denn Paprikahaut und Kerne kleben gerne an den Fingern fest.

Die gehäuteten Paprikaschoten der Länge nach halbieren, Samen und Trennwände entfernen. Die abgekühlte Paprika längs in Streifen schneiden, gehackte Knoblauchzehe darauf verteilen, mit Meersalz bestreuen und das Ganze mit einem guten Schuss Olivenöl begießen. Dieser klassische „Paprikasalat“ kann mit Oliven, Sardellen, Kapern und Brot zur kleinen Tapa oder Beilage werden.

### Rezepte mit Pimientos asados

Abgezogene Paprika, mit Schalotte in Olivenöl oder Butter angeschwitzt, ergibt mit Fischbrühe gemixt eine hervorragende Sauce zu gedünstetem Fisch.

Mit einer leichten Gemüsebrühe püriert, entsteht ein schon allein farblich bestechendes Süppchen. Perfekt wird es mit etwas eingerührtem Pesto.

Wenn sich Tomaten, Auberginen, Zwiebeln zu dieser Art Paprikaschoten gesellen, nennt sich das Ganze auf Valenciano „Espenat“ – ein traditionelles valencianisches Gericht, das gern von einem „salazón“ wie etwa Mojama (getrockneter Thunfisch) oder Bacalao (Klipp- bzw. Stockfisch) begleitet wird. Letzteres nennt sich dann „Pericana“.

Auf Katalanisch heißt das gemischte Röstgemüse „Escalivada“ – von *escalivar* = schüren. Aubergine, Zwiebel, Paprikaschote Tomaten werden über Holz (*leña*) gegart oder auch nur über die offene Flamme gehalten, auf den Grillrost oder sogar in die Glut gelegt, was dem Gemüse den charakteristischen Röstgeschmack verleiht. Natürlich kann auch der Backofen (180 °) benutzt werden.

Wenn alles fast schwarz und gar ist, werden Haut und Kerne von Tomaten und Paprika entfernt, das Gemüse in Streifen geschnitten und in einer Schüssel mit fein geschnittenen Knoblauchzehen, Salz und einem guten Schuss Olivenöl vermischt. Und dann muss es noch mindestens eine Stunde ziehen.

Rinderroulade mit hausgem. Rotkohl



## El Barril

gut gegessen, gut getrunken, gut gelaunt

Kassler mit Sauerkraut und Püree

Ihr deutsches Restaurant an der Las Marinas km 3,5  
Centro Comercial Las Velas in Denia

DEUTSCHE HAUSMANNSKOST

Täglich wechselnder Mittagstisch:

Di. - Sa. 13,90 € | So. 20,90 €

Geöffnet: Dienstag - Sonntag  
von 12 - 22.00 Uhr,  
Montag Ruhetag

Jeden Donnerstag  
Schnitzelbuffet 15,90€  
ab 18.00 Uhr

Wir freuen uns auf Ihre Reservierung

03700 Denia, Las Marinas km 3,5 – Centro Comercial LAS VELAS  
Telefon: 966 425 107 – [www.elbarrildenia.es](http://www.elbarrildenia.es)

## Immobilien unter 200.000 €

**Cañada de la Leña** (Murcia) Land 6.700 m<sup>2</sup>, Grdst. 2 €/m<sup>2</sup>, separates. Haus mit 220 m<sup>2</sup> u. 1.200 m<sup>2</sup> Land, VHB 199.000 €. Wg. Krankheit sofort zu verkaufen. ☎ 692 868 823

**Für unsere** spanischen Kunden suchen wir eine Wohnung oder ein Haus bis 200.000 € in Orihuela Costa. ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, [www.hf-immo.com](http://www.hf-immo.com)

**Wir suchen** Haus oder Apartment mit 2-3 SZ in Orihuela Costa für unsere irischen Kunden. ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, [www.hf-immo.com](http://www.hf-immo.com)

**Für unsere** Kunden suchen wir Wohnungen und Häuser/Villen auf der Meeresseite der N332 in Orihuela Costa. ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, [www.hf-immo.com](http://www.hf-immo.com)

**Für unsere** polnischen Kunden suchen wir ein freistehendes Haus mit Pool in Orihuela Costa. ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, [www.hf-immo.com](http://www.hf-immo.com)



**Los Altos.** Reihenhaus, 3 Schlafz., 2 BZ, Klima, sep. Küche, teil-möbl., Terrasse, Solarium, Garten vorn, großer Keller, 2 Gem.-Pools. 199.900 € ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, [www.hf-immo.com](http://www.hf-immo.com)



**La Mata.** Penthouse Apartment mit hervorragendem Meerblick! Schlafz., Bades., möbliert, Klima, Fahrstuhl, Südlage, nur 100m zum Strand! 139.900 € ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, [www.hf-immo.com](http://www.hf-immo.com)

## Immobilien ab 200.000 €



**Cabo Roig** Meeresseite. Renovierte ebenerdige Doppelhaushälfte, 2 Schlafz., Bad, Klima, möbl., gemütlich, Terrasse, Autostellplatz, Gem.-Pool, schöne geschl. Anlage, strandnah. 259.000 € ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, [www.hf-immo.com](http://www.hf-immo.com)



**Los Balcones.** Doppelhaushälfte auf großem Eckgrundstück, 2 SZ, 2 BZ, Klima, Abstellraum, 3 Terrassen, Parkplatz, unterkellert, 2 Gem. Pools, priv. Pool mögl. 247.000 € ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, [www.hf-immo.com](http://www.hf-immo.com)



**Playa Flamenca.** Miraflores. Top gepflegtes Duplex-Penthouse, 105m<sup>2</sup> WF, 2 Schlafz., Wintergarten, Klima, Kamin, 57m<sup>2</sup> Terrasse, Meerblick, Gem. Pool, geschl. Anlage. 319.900 € ☎ 966 773 985, 616 939 326, [www.hf-immo.com](http://www.hf-immo.com)



**Las Ramblas Golf.** Duplex-Penthouse in 1. Golfplatzreihe mit herrlicher Aussicht! 138m<sup>2</sup> WF, 3 SZ, 2 BZ, Klima, sonnig, Meerblick, Gem. Pools, Abstellräume, Garage. 349.000 € ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, [www.hf-immo.com](http://www.hf-immo.com)

**Gesucht: Haus zwischen Calpe und Moraira,** 2-3 SZ, 2 Bäder, Pool, Grundstück 600-1000 m<sup>2</sup>, Preis bis 400.000 €. Wir freuen uns auf Ihren Kontakt.  
**info@impexone.ch**  
**Tel: +41-76 577 46 45**



### Ferienvermietung

**Benissa, zu vermieten,** Apartment im Campo, 2 SZ, 2 BZ, Gemeinsh.-Pool, 1.250 € + NK. ☎ 616 007 631



### Langzeitvermietung

**Langfristvermietung:** EG-Wohnung, 150 m<sup>2</sup>, gr. WZ, Kü, Esszi., 2 Schlafzimmer, Dusche/WC, fast ebenerdig, Privat Pool. Terrassen, Garten, Parkplatz nur solvente Mieter, KM 1.500 € + NK, ab 10.2026. **Tel. +49/170 148 4358** oder **Tel. (34) 629 676 330.**

**Absolut zuverlässige,** sympath., junge Frau sucht ab Sept. 26 ruhiges Haus z. langf. Miete, ab 58 m<sup>2</sup>, gern unmöbl. max. 680€. Juliette ☎ 629 342 046

### Wichtiger Hinweis:

Das valencianische Tourismusgesetz verpflichtet alle Inserenten von Ferienvermietungen beim Schalten einer Anzeige die Referenznummer mit anzugeben.

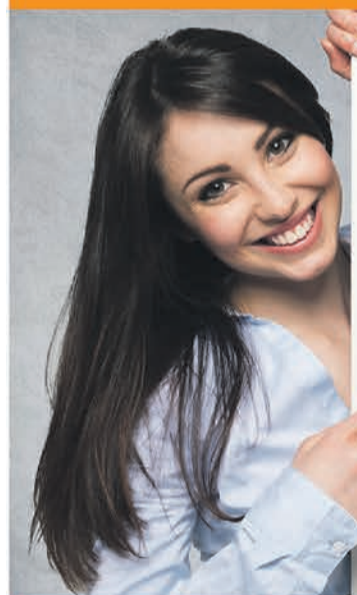
**Weitere Infos:**  
[https://www.gva.es/es/inicio/procedimientos?id\\_proc=19207](https://www.gva.es/es/inicio/procedimientos?id_proc=19207)

Ihre **CBZ**

Der Verlag haftet nicht für den Inhalt oder die inhaltliche Korrektheit der Anzeigen.



# Setzen Sie Ihre Immobilien in Szene!



## Prepaid20

Innerhalb eines Monats

**20 Wortanzeigen à 5 Zeilen (CBN+CBZ+Online)**

**nur 124 € + IVA\***

## Prepaid20 PLUS

Innerhalb eines Monats

**20 Wortanzeigen à 5 Zeilen plus Farbbild (CBN+CBZ+Online)**

**nur 174 € + IVA\***



## CBN + CBZ + online

Alle Immobilien-Wortanzeigen der Printausgabe erscheinen zusätzlich eine Woche auf unserem Internetportal [www.costanachrichten.com](http://www.costanachrichten.com).

Bei Abschluss des Prepaid20 Plus-Angebots inklusive einem Farbfoto ihrer Wahl.

\* Dieses Angebot ist gültig für Immobilien-Wortanzeigen mit und ohne Bild im Anzeigenteil der CBN und CBZ, sofern die vollständige Anlieferung der Daten einzeln pro Anzeige per E-Mail termingerecht erfolgt.

Gerne informieren wir Sie ausführlich über dieses Angebot:



**Altea Hills,** Wohnung mit schwimmbad in weitläufiger m<sup>2</sup> Wohnfläche, Südbalkon neue Einbauküche, Klima Alarmanlage, Tiefgaragen 485.500 €. **mustermann**



**Moraira, Villa BJ 2001,** 120 m<sup>2</sup> Wohnfläche, traumhafter Meerblick, 2 SZ, 2 BZ, alles ebenerdig, offenes WZ mit amerikanischer Küche, 2 große Terrassen, A/C, Gasheizung und Kamin, Carport. Keine Makler. **VB 1.250.000 €**, **Tel: 000 000 000**

**Costa Verlag, S.L.:** C/ Dr. Vicente Buigues, 4 | 03720 Benissa (Alicante) | Tel. +34-617 368 999 | [wortanzeigen@cbn.es](mailto:wortanzeigen@cbn.es)

Anzeigenannahme: ☎ 617 368 999 • E-Mail: [anzeigen@cbz.es](mailto:anzeigen@cbz.es) • Annahmeschluss: Montag 16 Uhr



**Umzüge und Transporte**

**Hustrans** Transporte Deutschland • Spanien  
E-Mail: [hustrans@web.de](mailto:hustrans@web.de)

• Umzüge • Beiladungen • Auto + Motorrad - Transporte • Einlagerung

Standort: Deutschland / Oranienburg | Standort: Spanien / Daya Nueva  
Tel.: 0049 3301 20 72 986 | Mobil: 0034 622 393 299  
Mobil: 0049 170 50 40 119

Wir transportieren Ihr Umzugsgut preiswert und zuverlässig von Spanien nach Deutschland und zurück bis 15m<sup>3</sup>, speziell auch kleinere Beiladungen von Haus zu Haus! ☎ +34 602 437 707, [KHSIndalo@gmail.com](mailto:KHSIndalo@gmail.com)

Nächste Tour nach Deutschland zw. dem 9.07. und 16.07.26 und zurück nach Spanien zwischen dem 27.07. und 2.08.2026. Neumann Transporte, Tel. +34-635 853 990, +49-170 202 1071, Mail: [snsup.sven@yahoo.de](mailto:snsup.sven@yahoo.de)

Transporte - Umzüge: Auto- Motorrad - Beiladung - Einlagerungen. Service Center ☎ 0034 662 229 546 o. 0049 157 733 525 33

**TIP TOP UMZÜGE**

Ihr Profi für **Beiladungen Deutschl. ↔ Spanien**

Beiladungen, Umzüge  
Autotransporte  
Palettentransporte

Tel: +49 681-59 59 07 10  
Mail: [info@tiptop-umzüge.de](mailto:info@tiptop-umzüge.de)  
[www.tiptop-umzüge.de](http://www.tiptop-umzüge.de)

**TRANSPORTE**  
Spanien - Deutschland - Spanien  
Umzüge, Beiladungen  
(auch innerhalb Spaniens),  
Einlagerungen. Kostengünstig  
sicher!! **Siggi's**

**SERVICE-CENTER**  
0034 662 229 546  
0049 157 73352533



**Flughafendienste**

**Chris Parking**  
Airport Service Alicante

(+34) 603 518 439  
[www.chrisparking.com](http://www.chrisparking.com) · [info@chrisparking.com](mailto:info@chrisparking.com)

VERMIETUNG HALLE WÄSCHE WERKSTATT ITV 24 STUNDEN TRANSPORT ZAHLUNG ÜBERWACHUNG

Ihr Flughafenservice pünktl. + zuverläss., nur klimatisierte Fahrzeuge einschl. 7-sitz. Bus f. gr. Gruppen: 696 595 497

Flughafen Alicante / Valencia bis 8 Personen, auch Sperrgut, - zuverlässig - günstig. Großraum Dénia 699 310 211



**Autos**

Kaufe Autos - Motorräder sowie Wohnmobile - Boote und Jetski's. ☎ 687 278 406.

Wir kaufen ihr Wohnmobil, Roller, PKW, Zustand, Alter, Kennzeichen egal. ☎ 653 251 371



**Boote und Zubehör**

Bootsführerschein an einem Tag ohne Examen. Jetskis und Boote bis 6 Meter. ☎ 606 051 000.

Schlauchboot 2 m, SEATEC „Marlin“ unbenutzt, OVP, Preis 300 €, Abholung ☎ +49 /1635801313



**KFZ-Dienstleistungen**

Autoummeldungen, schnell, preiswert, seriös, keine Handyfirma. Südliche Costa Blanca. EcoLex Bumiller & Partner [info@ecolexpartner.com](mailto:info@ecolexpartner.com), ☎ 965 703 475

Kfz Ummeldung D-Kennzeichen auf ES Uwe Käser Verwaltungsbüro Hotel Laguna Cuidad Quesada Email: [service-costablanca@gmx.de](mailto:service-costablanca@gmx.de)



**Motorräder**

Roller mit Helmbox, Peugeot Speed 125 GT, schwarz, erste in Verkehr Setzung 2023. Zuzüglich 2 Helme, Jacke und Abdeckung. VB 1.700 Euro ☎ 0041 796 22 9 617

Möchten Sie auch auf diesen Seiten erscheinen?

**CBZ** Wir beraten Sie gerne!



**Sanitär und Elektro**

**Der deutsche Rohrdoktor**

Eins, zwei oder drei, Ihr Abfluss wird jetzt wieder frei!  
Rohr-, Abfluss- & Kanalreinigung!  
Wurzelfräsern, Hochdruckreinigung,  
Rohrkamera mit Ortungssystem - zentimetergenau!  
Rohr- und Grubensanierung, langjährige Erfahrung.

\*Wir kleben Ihre Fliesen im Pool auch unter Wasser!\*

☎ 608 861 330 / ☎ 696 291 728  
Ihr deutscher Service an der Costa Blanca  
E-Mail: [tristan.buhl@freenet.de](mailto:tristan.buhl@freenet.de) · [www.derrohrdoktor.jimdo.com](http://www.derrohrdoktor.jimdo.com)

Badsanierung Schmitt - ebenerdige Duschen, Außen-Duschen, Fliesenarbeiten. ☎ +49/178 3297823



**Maler**

**Malerbetrieb Bolten**  
seit 1997

- sämtliche Malerarbeiten
- Innen und Außen
- Fassadenanstrich mit 100% Acryl
- Firmensitz Teulada-Moraira

Tel. 608 760 447  
[malerbolten@gmail.com](mailto:malerbolten@gmail.com)

Malerservice Robert für kleine und große Aufträge! Sauber, exakt, günstig! Raum Marina Alta. Mehr Info: 624 380 049, [www.malerservice-robert.com](http://www.malerservice-robert.com)



**Computer**

Computer Tom, seit 1997 Ihr Profi-Partner: Computer/ TV / SAT/ Verkauf/ Reparatur/ Schulung. Calpe ☎ 689 227 716, [www.computer-tom.com](http://www.computer-tom.com)

Computerprobleme? Handy streikt? Kein Internet? IT- u. Medienprofi mit über 30 J. Erfahrung bietet Hilfe u. Beratung vor Ort! Einfach anrufen: 682 540 144 oder [info@bernhard-net.es](mailto:info@bernhard-net.es)

Computerservice von und mit Herz! IHK-Fachinformatiker bietet Vor-Ort Reparatur, Beratung und Schulung. Alle Computer, auch Smart Phone & Tablets, Apple & iPhone. ☎ 628 614 812, [www.rvhcomputer.com](http://www.rvhcomputer.com)



**Sat und TV**

DIGI-SAT - Ihr Deutscher Satfachmann! Service von Valencia-Alicante zu fairen Preisen. Umrüstung von Analog auf Digital, HDTV, Installation Überprüfung und Zubehör. ☎ 693 508 041



**Erneuerbare Energien**

Photovoltaik, Klima & Wärmepumpen in Benissa, Calpe, Moraira usw., ☎ 603 282 712, [www.solarforfuture.info](http://www.solarforfuture.info)



**Küchen**

Alles für Ihre neue individuelle Traumküche nach Maß mit Einbau- und Standgeräten der Firma Liebherr unter: [www.tischlerei-kohl.com](http://www.tischlerei-kohl.com) ☎ 679 007 624



**Bauunternehmen und Architekten**

DEUTSCHER ARCHITEKT [www.quitec-valencia.es](http://www.quitec-valencia.es)  
Tel. 0034-687 819 521



**Garten**

Palmen beschneiden, gr. Bäume fällen, schnell & preiswert, Putz- u. Malerarbeiten, Arbeiten mit Stein u. Kies. Kostenvoranschlag gratis vom Fachmann. ☎/Whatsapp 632 238 193

Alle Gartenarbeiten, Palmen, Bäume fällen, Kies- & Steinarbeiten. Mit guten Referenzen. ☎ 610 020 024 Michel

Der Gartendoktor - seit 18 Jahren prof. Gartenarb. an der CB-Nord ☎ 634 809 379 / 600 030 193

Der Gartendoktor plant und baut Ihre grüne Wohlfühloase. Indiv. Gesamtkonzepte/Kreativdesign. ☎ 634 809 379, 600 030 193



**Fenster und Türen**

Markisen, Rolläden, Insektengitter, Terrassenverglasung, Fenster und Türen ☎ 966 402 079 oder 676 368 718 [www.cristallux.es](http://www.cristallux.es), [info@cristallux.es](mailto:info@cristallux.es)

**CRISTALLUX**

- ✓ Terrassenverglasungen
- ✓ Glasdächer (fix + mobil)
- ✓ Fenster + Türen (PVC + ALU)
- ✓ Markisen
- ✓ Insektengitter
- ✓ Meisterbetrieb Metallbau (spez. auf Edelstahl/Inox)

Tel.: 966 402 079 · 676 368 718  
[www.cristallux.es](http://www.cristallux.es) · [info@cristallux.es](mailto:info@cristallux.es)  
C/ Tomas Edison 1, 03760 Ondara (Alicante)



**Pooltechnik**

**UNTERWASSER-FLIESEN-SPEZIALIST**

Fehlende oder beschädigte Fliesen ersetzen - mit Unterwasser-Zement oder Betonreparatur mit 5 Jahren Garantie!  
Austausch von Lampen und Gittern, Rost entfernen und Wasserlecks reparieren, ohne den Pool zu leeren.

622 696 373 Vicente (engl./span.)  
[contact@workinpools.com](mailto:contact@workinpools.com) (für Fragen in Deutsch)  
[www.workinpools.com](http://www.workinpools.com)



**Arbeiten rund ums Haus**

Polnische Baufirma „ALLES-BAU, S.L.“ übernimmt alle Bauarbeiten, kompetent u. zuverlässig. In Zusammenarbeit mit deutschspr. Architekten. 665 013 960

Polnisches Handwerkerteam: Neubau, Umbau, Renovierung, Fliesen, Sanitär, Trockenbau etc., ☎ 605 604 442.

Alfa Omega Calpe: alle Renovierungen, Sanitär-, Mauer-, Verputz-, Fliesenarbeiten. Spezialist für Elektro- und Klimaanlage mit Zertifikat, 34 Jahre Erfahrung. Steve ☎ 685 262 843 (von Calpe bis Moraira)

Der BAU Fuchs Sanierung-Renovierung -Umbau. [Kropphthomas@gmail.com](mailto:Kropphthomas@gmail.com) ☎ 630 881 200 / [Baufuchs.es](http://Baufuchs.es)

Deutsche Bau-Fachfirma mit langj. Berufserfahrung führt alle Arten von Maurer-, Putz-, Fliesenarbeiten aus, Sanierung, Umbau, Wärmedämmung. Spezialisiert auf Schimmelpilzprävention u. Beseitigung sowie Feuchtigkeitsschäden. ☎ 619 708 456 auch WhatsApp.

Deutscher erledigt pünktlich u. zuverlässig. Maurerarbeiten, Wasser/Abwasser, Fliesen-, Maler- & Elektroarbeiten, Pool. Außen-/Innenputz, Haus-/Dachisolierung. Fenster/Türen Aluplast, Holz/ Landschaftsbau. Mobil 618 187 517

Deutsches Bauunternehmen - Alle Arten von Neubauten, Altbaurenovierung, Architektenbüro. Poolbau, Holz-, Landschafts- u. Wegebau. Fotovoltaik Verkauf/Montage. Hausisolierung/Energieeffizienz. Tel. 672 097 415 od. 616 346 400

Pol. Handwerker. Renovierung, Malerputz- + Dacharbeiten, Bad, Küche. Mit Referenzen. Michel ☎ 610 020 024

**Tore & Torantriebe Mende**

Automatisierung von Toren jeder Art  
Garagen-Sektionaltore  
Rolltore · Einfahrtstore  
**Markisen u. Insektenschutz**

Wir gewähren auf unsere Produkte 30 Monate Garantie und Service. Fordern sie Ihren kostenlosen Kostenvoranschlag von Dénia bis Torrevieja

**Markus Mende**  
Alfaz del Pi  
Tel./Fax 966 860 206 + 619 065 946  
E-Mail: [torantriebe-mende@outlook.de](mailto:torantriebe-mende@outlook.de)





**Zahnärzte, -techniker**

**clínica dental kirchner** Dr. med. dent. **Christian Kirchner**  
 Deutsche Zahnarztpraxis info@k-dental.eu  
 www.k-dental.eu

- Allgemeine Zahnheilkunde
- Zahnersatz
- 3D-Implantologie
- Deutsches Meisterlabor

Öffnungszeiten: Täglich 9:00 -18:30 Uhr  
 Donnerstag bis 20 Uhr

Carrer Dr. Fleming, 15 96 583 2844 · Notfälle: 620 69 79 09  
 03710 CALP



**Wellness und Kosmetik**

„Salon Karen“ Ihre deutsche Friseurin!  
 Cap Negret 61, Olla/Altea (direkt bei Clinica Austria) Tel. 965 841 901

**Gruber Kosmetik** – Med. Fußpflege  
 Permanent Make-up – Maniküre (staatlich geprüft)  
 Calpe, Urb. Gran Sol 12 Q. Gabriele Schmitz ☎ 626 207 588,  
 www.gabrieleschmitz-kosmetik.com



**Sprachen & Unterricht**

„Spanisch online lernen!“ Erfahrene Muttersprachlerin (ausgebildete Fremdsprachenlehrerin, Universität Valencia) bietet professionellen Online-Unterricht an. Fließend sprechen, Wortschatz erweitern und Grammatik beherrschen – flexibel und effektiv. Info! ☎ 640 744 657. olgamendezcatala@gmail.com

**Vereidigter Dipl.-Übersetzer/Dolmetscher** (Deut, Span, Engl.) alle Urkunden, Recht, Medizin ☎ 619 737 396, pweinert@gmx.de

**Lernen Sie Spanisch!** Privatlehrer 10€, Dénia. Anfänger, Konversation, Intensiv Übersetzung. 865607446, 636800692



**Bekanntschaffen**

**Charmante w.**, 75, freut sich über Kontakt fürs Herz zu single Pensionär. ☎ +34 693 769 730



**Kontakte**

**Valeria, attraktive brasilianische Blondine.** Tantra Massagen und alles andere, was du dir wünschst! Privates Studio Denia ☎ 652 587 231

**Verwöhne Dich** zu Hause mit Erotikmassage und mehr. ☎ 686 094 328 Dénia.



**Allerlei Anderes Angebote**



**Klavier „Bachmeyer“** guter Zustand, 1.750 €, in 03779 Els Poblets zu verkaufen. E-Mail: egi-con@bluewin.ch

**Alltagsbegleitung, kleine** Handwerksarbeiten und Botengänge f. Senioren, ☎ 0049/175 832 5223

**Mobile Klimaanlage** von Midea mit Zubehör, wenig benutzt, guter Zustand, 150 €. ☎ 965 747 570 (Benissa)

**Hörgeräte & Service** von Maïke Fortak www.hear-maïke.eu ☎ 658 446 384

**50 Autogramme** (nur Originale) guter Zustand. Dt./Engl./Austria/España, das höchste Gebot gilt, mind. 2.000 €, VB. ☎ 692 868 823

**Wir kaufen** Ihr Wohnmobil - Camper. Zustand, Alter, Kennzeichen egal. JPS Wohnmobile ☎ 653 251 371

**Biete Unterstützung** im Haushalt, der Pflege und Versorgung für Senioren. Deutsch/Span./Engl. ☎ 610 020 024

**Steuern für Residente** und Nichtresidente (auch online), Buchhaltung für Firmen, Kaufabwicklungen, Testamente u.v.m. bei EcoLex Bumiller & Partner in Torrevieja ☎ 965 703 475 Fax.: 966 703 507, info@ecolexpartner.com, www.ecolexpartner.com

**Farbfernseher Samsung Oled S 85D Class 65-163.** Neu im Karton. Neupreis 1.300 €, Verhandlungspreis ☎ 622 063 032, Jalon

**Severin Kühlschrank, rot, 108 L, Höhe 89 cm x Breite 55 cm x Tiefe 61.5 cm** mit Garantie. Neupreis 449 Euro, VB 180 Euro ☎ 0041 796 22 96 17



**Allerlei Anderes Gesuche**

**Sammler-Sucht!** Münzen aller Art aus aller Welt, Modeschmuck sowie echtschmuck in jedem Zustand. Jegliche Art v. Uhren aller Preisklassen, Silberbestecke, Kannen usw. sowie Porzellan, Service, Figuren etc. Gerne unverbindlich telefonisch sowie per WhatsApp unter 641 044 094



**Tiermarkt**

**Tierheim APAD** im Poligono Industrial Dénia. Besuchs.: tägl. v. 11-12.30 u. 16.30-17.30 Uhr. Für Spenden aller Art (Leinen, Spielsachen, Futter, Flohhalsbänder etc.) bedanken wir uns herzlich! ☎ 966 427 678, info@apad-apad.org, www.apad-apad.org

**Kostenlos nehmen** wir Sie zum Flughafen mit, wenn Sie eines unserer Tiere als Flugpate begleiten. Wir erledigen alles, von der Reservierung, Check-in bis zum Scan. Am Ankunftsflughafen brauchen Sie die Box nur vom Band zu nehmen und am Ausgang unseren Abholern zu übergeben, die das Tier kennen. Tierschutzverein Calpe - Benissa. ☎ 620 106 733.



**Dénia's Katzenschutzorganisation - Aldea Felina** www.aldeafelina.es  
 Zahlreiche verspielte und verschmuste Katzen sind im Tierheim angekommen. Wie diese entzückenden Kätzchen **UMMI** und **ULANI**. Die meisten von ihnen haben ihre Gesundheitsuntersuchungen bestanden und sind bereit für eine Adoption. Sie suchen dringend ein echtes Zuhause und freuen sich auf Ihren Besuch. Um **UMMI** und **ULANI** oder eine unserer anderen Katzen zu adoptieren, kontaktieren Sie uns bitte, um einen Termin zu vereinbaren – telefonisch über **WhatsApp 669 376 113** per **E-Mail: aldeafelina.es**

N	C	H	A	A	L
I	L	I	C	B	A
K	N	O	N	N	E
L	O	G	E	A	N
T	A	F	B	E	B
P	I	L	S	E	D
N	A	T	R		
B			G	L	A
T	R	I	A	S	L
P	A	L	M	E	T
U	I	N	S	E	H

8	7	2	9	4	1	6	3	5
6	1	3	2	5	8	4	7	9
9	5	4	7	6	3	1	2	8
4	9	1	6	2	5	7	8	3
3	8	6	1	9	7	5	4	2
7	2	5	8	3	4	9	1	6
2	3	7	5	1	6	8	9	4
5	4	8	3	7	9	2	6	1
1	6	9	4	8	2	3	5	7

**Hier können Sie Ihre Wortanzeigen aufgeben!**

**CBN/CBZ GESCHÄFTSSTELLE**  
**BENISSA:** C/ Dr. Vicente Buigues, 4,  
 Tel. + 34-617 368 999, wortanzeigen@cbn.es

**ANNAHMEBÜROS:**

**DÉNIA: SERVI BOX,**  
 Patricio Ferrándiz, 40. Von Montag bis Freitag 8.30-14 und 17-19 Uhr

**LA MARINA - SAN FULGENCIO:**  
**Falken Tours:** Avda. de los Fueros, 2 (Local 12)  
 Mar Báltico 8, Sector VIII, local 9 (hinter LIDL an der N-332),  
 Montag - Freitag 9.30-13.30 Uhr, Samstag 10-13 Uhr

**ORIHUELA-COSTA: Falken Tours**  
**Falken Tours**  
 La Zenia, ggü. Deutsche Bank,  
 Avda. de la Playa, Edif. Madrid, 5,  
 Montag - Freitag 9.30-13.30 Uhr, Samstag 10-13 Uhr

**CBN**  
**CBZ**  
 COSTA BLANCA ZEITUNG

Ihre deutschsprachigen Wochenzeitungen

Ihre Wortanzeigen können Sie auch online aufgeben auf  
[www.costanachrichten.com](http://www.costanachrichten.com)

# El periódico alemán para España

Costa Verlag publica informaciones en alemán sobre España y fomenta la integración de los extranjeros en España. Nuestros lectores son turistas y residentes, y nuestros clientes son empresas turísticas y del sector de servicios.



informando desde 1974

Cada viernes a la venta desde Valencia hasta La Manga



¡Anuncie con nosotros!

Costa Blanca Nachrichten es el medio más eficiente para llegar a la comunidad de habla alemana en la Costa Blanca

El periódico semanal en alemán más grande en la Península Ibérica

## Freitag ist Ihr **CBN**-Tag!



Jede Woche:

- aktuelle Nachrichten aus Ihrem Region
- wichtige Service-Informationen
- kulturelle Veranstaltungen
- Freizeitführer ■ Anzeigenmarkt
- Leserservice

... und vieles mehr

Mit uns sind Sie informiert über das lokale Geschehen an der Costa Blanca

Die größte deutschsprachige Wochenzeitung auf der Iberischen Halbinsel

JEDEN FREITAG an vielen Verkaufsstellen von Valencia bis La Manga



Ihre deutsche Wochenzeitung an der Costa Blanca

Seit 1974 an Ihrem Kiosk